



ISSN: 27916308
1. SAYISI / FIRST ISSUE 2022
www.vgm.gov.tr

VAKIFWAQFS

Şehir City
ANKARA

VAKIF ESERLERİYLE ANKARA
ANKARA WITH FOUNDATION
WORKS

MEKANI ŞENLENDİREN
KUŞ EVLERİ
BIRD HOUSES CHEERING
THE SPACE

HACI BAYRAM CAMİİ VE
TÜRBESİ
HACI BAYRAM MOSQUE AND
TOMB

BİR ÇOCUK DEĞİŞİR
A CHILD CHANGES



TİCARETTE OYUNUN KURALLARI DEĞİŞİYOR

Garantili Fon Transferi ile ticarete yepyeni bir dönem başlıyor.
İşletmelerimiz çekin, senedin çok ötesi GFT ile tanışıyor;
alacaklarını güvenceye alıp, parça parça farklı ödemelerde kullanabiliyor.
Siz de Vakıf Katılım'a gelin, oyunun kurallarını
hemen değiştirin. GFT sadece Vakıf Katılım'da.



TÜRKİYE'DE
BİR İLK



VAKIF
KATILIM



GARANTİLİ FON TRANSFERİ

Efendiler,

Geçen sene zarfında Evkaf Vekâleti; dînî ve hayrî yapıların tamir ve inşaatında oldukça mühim bir faaliyet göstermiştir. Yapılan tamirler, yurdun çeşitli yerlerinde olmak üzere toplam; 126 cami ve mescit ile 31 medrese ve mektep, 22 su yolu ve çeşme, 175 akar ve 26 hamama ulaşmıştır.

1 Mart 1339 (1923) T.B.M.M.'nin

4.Toplantı Yılını Açarken

Mustafa Kemal Atatürk, on March 1, 1339 A.H. (1923 A.D.), opening the 4th Meeting Year of Grand National Assembly of Türkiye:

“During the last year, the Board of Awqaf carried out a significant activity in the repair and construction of religious and charitable buildings. The repairs have reached a total of 126 mosques and masjids, 31 madrasas and schools, 22 waterways and fountains, 175 landed properties, and 26 hammams (baths) in various parts of the country.”

Mustafa Kemal ATATÜRK



Vakfet, Yasa, Yaşa

Endow, Perpetuate, and Live



08

SINIR
TANIMAYAN MEDENİYET
CIVILIZATION WITHOUT
BORDERS



12

ANKARA'NIN MEDENİYET
HAFIZALARI
ANKARA'S LIVE MEMORY
OF CIVILIZATION



28

VAKIF ROTALARI
WAQFS ROUTES



KUŞ EVLERİ
"MERHAMET HATIRALARI"
BIRD HOUSES
"RELICS OF
COMPASSION"

30



BİR ÇOCUK DEĞİŞİR
HAYAT DEĞİŞİR
A CHILD CHANGES
A LIFE CHANGES

38

40

VAKIF KATILIM GARANTİLİ
FON TRANSFERİ (GFT) İLE
TÜRKİYE'DE
BİR İLKE İMZA ATTI
WITH GUARANTEED FUND
TRANSFER (GFT) VAKIF
KATILIM LEADS THE WAY
IN TÜRKİYE



VAKIFWAQES Şehir City

**T.C. VAKIFLAR GENEL
MÜDÜRLÜĞÜ
ADINA
YAYIN KURULU
BAŞKANI**
PRESIDENT OF THE
BOARD OF PUBLICATION
ON BEHALF OF THE
DIRECTORATE GENERAL
OF FOUNDATIONS
BURHAN ERSOY
**YAYIN KURULU
ÜYELERİ / MEMBERS
OF THE BOARD OF
PUBLICATION**

**VGM GENEL
MÜDÜR
YARDIMCISI /
DEPUTY DIRECTOR
GENERAL**
Rifat TÜRKER
**VGM GENEL
MÜDÜR
YARDIMCISI /
DEPUTY DIRECTOR
GENERAL**
Erol ÖKTEN
**VGM GENEL
MÜDÜR
YARDIMCISI /
DEPUTY DIRECTOR
GENERAL**
Aydın Cem
ASLANBAY

**YAYIN
KOORDİNATÖRÜ
/ PUBLICATION
COORDINATOR**
Gül AŞIK
**KÜLTÜR VE
TESCİL DAİRE
BAŞKANI / HEAD
OF THE CULTURE
AND REGISTRATION
DEPARTMENT**
Mevlüt ÇAM
**SANAT ESERLERİ
VE YAPI İŞLERİ
DAİRE BAŞKANI
/ HEAD OF ART AND
CONSTRUCTION
WORKS DEPARTMENT**
Şengül KONCAGÜL

**DIŞ İLİŞKİLER DAİRE
BAŞKANI / HEAD OF
FOREIGN RELATIONS
DEPARTMENT**
Ayşe Eda MURAT
KELEŞ
**HAYIR HİZMETLERİ
DAİRE BAŞKANI
/ HEAD OF CHARITY
SERVICES DEPARTMENT**
Taner KARADAYI
**YAZI İŞLERİ /
EDITORIAL**
AYKAN ÇUFAOĞLU
MELEK GÜLER
**ÇEVİRİ DÜZELTİ /
PROOFREADING**
ALİ EMİN TOLGA

**FOTOĞRAF
EDİTÖRÜ / PHOTO
EDITOR**
İBRAHİM DAŞTAN
KUBILAY
ÇALIKOĞLU
**VGM KURUMSAL
İLİŞKİLER /
INSTITUTIONAL
RELATIONS**
SADIK ÖZDEMİR
CONTACT
bilgi@vgm.gov.tr
(0312) 415 50 00
**YAYINCI KURULUŞ
/ PUBLISHER**
ART MENTAL A.Ş.
ADINA İMTİYAZ

**SAHİBİ / LICENSEE
ON BEHALF OF
ART MENTAL A.Ş.**
ALİ ATAY
**SORUMLU YAZI
İŞLERİ MÜDÜRÜ /
MANAGING EDITOR**
SEDA BAŞARAN
**TAŞDELEN
EDİTÖR
EDITOR**
HAYATİ TEK
BAHA YILMAZ
**ART YAYIN
GURUBU BAŞKAN /
CHAIRPERSON**
DOĞAN ACAR

**YAZIŞMA ADRESİ /
CONTACT**
www.vakifsehir.com
Yaygın, Süreli, Türkçe
/ Periodical, Turkish
**KREATİF ÇALIŞMA /
CREATIVE WORK**
FLY MEDYA A.Ş.
**YAYINCI KURUL
ADRESİ / ADDRESS OF
PUBLISHER**
HİLAL MAH. 707.
SOK. ÇANKAYA/
ANKARA
(0312) 424 24 00
BASKI / PRINTING
Afşar Medya
Matbaacılık San.
Tic. A.Ş.



HACI BAYRAM CAMİİ VE KÜLLİYESİ HACI BAYRAM MOSQUE AND TOMB

34



Fotoğraf: Hamit Yalçın

Ostim Osb Mah. 1424.
Sk. Ostim Mega Center
8/2 Yenimahalle /
ANKARA
Bu dergi uluslararası
grafik tasarım ve
editöryal ilkeler
uyarınca hazırlanmıştır.
Vakıf Şehir Dergisi
aylık olarak yayımlanır.
Dergide yer alan
makale, araştırma,
yorum, röportaj gibi
yazıların sorumluluğu
yazarlarına aittir.
Dergide yer alan
yazılardan kaynak
gösterilerek alıntı
yapılabilir.

This periodical has
been published in line
with international
principals of graphic
design and editorial.
Waqfs magazine is
published monthly.
Such pieces as articles,
research, commentary
and interview are
incumbent on their
writers. Citations are
allowed on condition of
giving full reference.
ISSN: 27916308
Şubat 2022 Sayı:01
February 2022
Issue: 01



VAKIF MEDENİYETİ CIVILIZATION OF WAQF

Asırlardır Anadolu'da ve kardeş coğrafyalarda süregelen vakıf geleneği ve ruhunu korumak, ihya etmek ve gelecek kuşaklara aktarmak misyonuyla yola çıkmış kadim bir kurum olarak, siz kıymetli okurlarla bu-
luşturmanın heyecanını yaşadığımız Vakıf dergisiyle her ay farklı bir şehrin vakıf eserleri ve vakıf kültürüne bir bakış sunmayı amaçlıyoruz.

Çok geniş bir alanda çalışmalarını sürdüren Vakıflar Genel Müdürlüğü'nün vakıf ruhunu yaşatmayı ve vakıf medeniyetini gelecek nesillere aktarmayı misyon edinen bugünkü çalışanları olarak, her biri kutsal bir amaç için yapılan, bizlere emanet edilen Vakıf Eserlerimizi, gelecek kuşaklara aktarmakla yükümlü olduğumuz bir milli miras olarak görüyoruz ve çalışmalarımızı bu yükümlülük doğrultusunda yürütüyoruz. Asırlara meydan okuyarak bugünlere ulaşan Aya-sofya'dan Galata Kulesi'ne, Gök Medrese'den Çifte Minareli Medrese'ye binlerce eserimizi ve köklü vakıf medeniyetimizi siz değerli okurlara sunmak amacıyla yayımladığımız dergimizin vakıf kültürü ve ruhunun kuşaktan kuşağa aktarılmasına ve devam ettirilmesine katkı sağlamasını temenni ediyoruz.

As an ancient institution that set out with the mission of preserving, rejuvenating, and transferring the waqf tradition and spirit lasting in Anatolia and fellow geographies for centuries to future generations, we aim to provide an overview of the waqf (foundation) works and waqf (foundation) culture of a different city every month with the Waqfs magazine, which we are excited to bring together with you esteemed readers.

As the current staff of the General Directorate of Foundations, who continue their work in a very wide field, adopting the mission of keeping the spirit of the waqf alive and transferring the civilization of the waqf to future generations, we consider our Waqf Artifacts, each of which is made for a sacred purpose and entrusted to us, as a national heritage that we are obliged to transfer to future generations, and we carry out our work in accordance with this obligation.

We wish our magazine, which we have published to present our thousands of works and our deep-rooted waqf civilization, ranging from the Hagia Sophia to the Galata Tower, from the Gök Madrasa to the Çifte Minareli Madrasa, which has reached today by challenging the centuries will contribute to the transfer and continuation of the culture and spirit of waqf from generation to generation.

GÜL AŞIK

Vakıflar Genel Müdürlüğü

General Directorate of Foundations, Basın ve Halkla
Head of Press and Public Relations İlişkiler Müşaviri
Office



MEHMET NURİ ERSOY
KÜLTÜR VE TURİZM BAKANI
MINISTER OF CULTURE AND TOURISM

Değerli Okur,

Elindeki yayın, yüce dinimiz İslam'ın başta insan olmak üzere bütün varlığa ve yaşama verdiği değer, gösterdiği hassasiyetin bin yıla yaklaşan bir süreçte Türk medeniyet anlayışına nasıl yansıdığına dair izleri bulabileceğin, örnekleri görebileceğin; bu yolda seni sürükleyecek bir merak ve öğrenme hissiyle vakıf medeniyetini fikri ve fiili yönleriyle idrak edebileceğin bir yolculuğun başlangıç çizgisidir.

Vakıf merhamettir, vîcdandır, paylaşmaktır. Vakıf iki yönlü bir kazanç sofrasıdır. İhtiyaç sahiplerine uzanan el onları doyurur, giydiren, okutur, tedavi eder. Bu sofranın bereketi insanı aşar yeri gelir kurda kuşa ulaşır, yeri gelir toprağın bereketiyle buluşan tohum olur, fidan olur, su olur. Sofraya buyur edilenler ihtiyacını giderip nasibince faydalanırken sunulandan, buyur edenin de heybesi dolmaktadır elbette. Zira her şeyden önce şüphe yoktur ki hayır ve sevaplar Allah katında zayi edilmez. Beşer olarak ise bu dünyada hepimizin yürüdüğü yol kâmil insan olma yoludur. Yanlış yöne sapmak; olgunluğu, mutluluğu ve huzuru maddede bulacağını düşünmek bu yolculuğun bir yönüdür. Bir de maddenin geçici manevi olanın kalıcı olduğunu, birinin etkisinin yitip giderken birinin zamanla arttığını bilmek vardır. İşte bu yolun yolcusu maddi varlığını vakfeder. Diğer bir deyişle kemale yolculuk edenin, kâmil insanın hem bir menzili hem de mirasıdır vakıf. Vakıflar Genel Müdürlüğümüz bu mirasın varlığı ve ruhuyla yaşatılması, anlatılması ve anlaşılması, neticede vakıf anlayışına yönelik toplumumuzda farkındalık oluşturulması için aralıksız çalışmaya devam etmektedir.

Bu çaba neden veriliyor sorusuna cevaben diyebiliriz ki ecdadın mirasına sahip çıkmak ve medeniyetimizin, değerlerimizin gereğince yaşama ve yaşatma gayreti içinde olmak elbette en önde gelen sebeplerden biridir. Ancak bugün en az bunlar kadar önemli olan yeni sebepler ortaya çıktığını hepimiz biliyoruz. Günümüz dünyasının toplumsal sorunlarına, ötekileştirme anlayışına ve ayrımcılık fikirleriyle insanların duygu ve düşünceleri üzerinden sınırlara örülen fikri ve fiziki duvarla bakmanın, küresel ölçekteki bu sebepleri idrak etmek için yeterli olduğunu düşünmekteyim.

Kendi varlığını diğerlerinden üstün görerek vicdan, merhamet, şefkat, paylaşma, yardımlaşma gibi duyguları gönlünden ve zihninden atan insanların olduğu bir dünya, tarihte örneklerini gördüğümüz gibi felaketlere, yıkımlara ve kıyımlara sürüklenir. Dolayısıyla insanı kullanarak yaratılmaya çalışılan bu geleceği, insanı değiştirerek önlemek mümkündür. Vakıf anlayışı da zaten tam olarak budur. İnsanın yok sayılmaya çalışılan bütün güzel hasletlerinden beslenerek onları yaymak, bu sayede bütün farklılıklarından sıyrılarak insan paydasında buluşabilen bireyler için ilham olmaktadır vakıf. Biliyoruz ki dokunduğumuz her hayat, imkânı oldukça başka hayatlara dokunmaya devam edecektir. Zira iyilikten var olan iyiliği var etmeye devam eder. Bu sürekliliği koruduğumuz müddetçe geleceğe dair umudu da muhafaza etmiş oluruz. İşte vakıf özünde bu derece sade etkisinde ise bu derece büyük ve derindir.

Herkesi, şehir şehir vakıf medeniyetimizin tarihine, eserlerine, uygulamalarına şahit olacağı bu sayfaların ardında yatan fikir ve duyguyu önce kendisinde sonra çevresinde yaşatma yolunun yolcusu olmaya davet ediyor, bu satırları ve bu sayfaları okumak için ayırdığınız zaman için şükranlarımı sunuyorum.

Vakıf dergisinin yayına hazırlanmasında emeği geçen bütün çalışma arkadaşlarıma canıgönülden teşekkür ediyor, hayırlı ve uzun ömürlü olmasını diliyorum.

**VAKIF MERHAMETTİR,
VİCDANDIR, PAYLAŞMAKTIR.
VAKIF İKİ YÖNLÜ BİR KAZANÇ
SOFRASIDIR.**

FOUNDATION IS
COMPASSION, CONSCIENCE,
SHARING. FOUNDATION IS A
TWO-WAY EARNING TABLE.



**DOKUNDUĞUMUZ HER HAYAT,
İMKÂNI OLDUKÇA BAŞKA
HAYATLARA DOKUNMAYA
DEVAM EDECEKTİR. ZİRA
İYİLİKTE VAR OLAN İYİLİĞİ
VAR ETMEYE DEVAM EDER.**

EVERY LIFE WE TOUCH
WILL CONTINUE TO TOUCH
OTHER LIVES AS POSSIBLE.
AS THE GOOD EXISTING
OUT OF GOODNESS
CONTINUES TO EXIST.

Precious reader,

The magazine in your hand is the starting line of a journey in which you can find traces about how the value that Islam, our supreme religion, attaches to all existence and life, especially human beings, the sensitivity it shows were reflected in the understanding of Turkish civilization in a period approaching a thousand years; where you can grasp the intellectual and actual aspects of the waqf (foundation) civilization with a sense of curiosity and learning that will drag you on this path.

The foundation is compassion, conscience, sharing. The waqf is a two-way benefiting the dining table. The hand that reaches out to the needy feeds, dresses educates and rehabilitate them. The abundance of the table exceeds humanity, reaches the habitat, and when necessary, becomes a seed meeting the fertility of the soil, becomes sapling, and becomes water. While those who are invited to the table meet their needs and benefit from what is served as much as their portion, of course, the bag of the one who welcomes them filled as well. Since, first of all, there is no doubt that charity and good deeds are not wasted in the sight of Allah. As mortal beings, the path we all walk in this world is the path of becoming perfect human beings. Going into a wrong way and thinking that maturity, happiness, and peace is could be find in the material is one aspect of this journey. There is also knowing that material is temporary and the spiritual is permanent, while the effect of one disappears, the other increases over time. Here, the traveller of this road devotes her/his material wealth. In other words, the foundation is both a destination and a legacy of the absolute human being who travels to perfection. Our Directorate General of Foundations continues to work uninterruptedly to keep this heritage alive with its existence and spirit, to explain and understand it, and ultimately to raise awareness in our society about the understanding of foundations.

In response to the question of why this effort is made, we can say that taking care of the legacy of our ancestors and striving to live and let live according to our civilization, values is of course one of the most important reasons. However, we all know that today new reasons have appeared that are at least as important as these. I believe that considering the social problems of today's world, the understanding of alienation and the ideas of discrimination and the mental and physical wall built on the borders over people's feelings and thoughts is enough to comprehend these causes on a global scale.

A world in which there are people who take emotions such as conscience, compassion, charity, sharing, and helping out of their hearts and minds by considering their own existence superior to others, is naturally be dragged into disasters, destruction, and massacres as we have seen examples in history. Therefore, by changing humankind it is possible to prevent this future, which is being created by using humankind. This is exactly what the foundation concept is. Foundation is being an inspiration for individuals who can rid of all their differences and meet on the common ground of humanity by feeding on all the beautiful traits of humanity that are tried to be ignored and spreading them. We know that every life we touch will continue to touch other lives as long as possible. As the good that exists out of goodness continues to exist. As long as we maintain this continuity, we will also preserve hope for the future. Here, the foundation is so plain in its essence, but so great and deep in its effect.

I invite everyone to be a traveller on the path of keeping the idea and emotion behind these pages, where they will witness the history, works, and practices of foundation civilization city-by-city, first in themselves, then in their surroundings; and I would like express my gratitude for the time you have taken to read these lines and these pages.

I sincerely thank all my colleagues who contributed to the preparation of the Waqf magazine, and I wish it a good and long life.



**T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI
REPUBLIC OF TÜRKİYE MINISTRY OF
CULTURE AND TOURISM**

**BURHAN ERSOY**T.C. VAKIFLAR GENEL MÜDÜRÜ
DIRECTOR GENERAL OF FOUNDATIONS**VAKFETMEK...**
ENDOWING...

İslamiyet döneminde başlayıp 1048'den bugüne Anadolu topraklarında süregelen; yardıma ihtiyacı olana, garibe, gurebaya koşmak, karşılıksız vermek ve bunu insanlık yararına sadece Allah Rızası için yapmak anlamını taşıyan vakıf ruhu ile dayanışma geleneği, vakıflarla kurumsal bir yapıya kavuştu. Biz de bu anlayışı yaşatıp gelecek nesillere aktarmayı kendine düstur edinmiş Vakıflar Genel Müdürlüğü olarak, tarihimizin ve geçmişten günümüze yeryüzünde görünür kalan eserlerin yaşatılmasında önemli bir görev üstleniyoruz.

"Vakıfları, vakfedenlerin iradesi doğrultusunda, günümüz şartlarına uygun fonksiyon vererek yaşatmak, geliştirmek ve gelecek nesillere aktarmak" misyonu ve "Evrensel değerler ve çağdaş yöntemler ile insanlığı, vakıf ruhu ve medeniyetinde birleştiren öncü bir kurum olmak" vizyonu ile ülkemizdeki ve komşu coğrafyalardaki mazbut, mülhak, cemaat ve yeni vakıfların temsilcisi ve denetimcisi olarak vakfiyelerine uygun şartlarda insanlık yararına kullanılmasını sağlıyoruz.

Elbette İslam-Türk hukukunun en gelişmiş sosyal kurumları niteliğinde kabul edilen vakıflarımızı ve bizlere miras kalan vakıf eserlerimizi koruyup yaşatmak olan asli görevimizi sürdürüyoruz. Bununla birlikte aynı önem ve hassasiyette, vakıf anlayışının bilinirliğini artırmayı, vakıf geleneğini gelecek kuşaklara aşılamayı ve toplumsal farkındalık oluşturmayı amaçlıyoruz.

Bu bağlamda Vakıflar Genel Müdürlüğü olarak, Vakıf dergisini, her ay farklı bir vakıf şehir temasıyla siz kıymetli okuyucularımızla buluşturarak vakıf eserlerimizi ve vakıf ruhunu yansıtmayı hedefliyoruz.

"Bir insan değişir, dünya değişir" bakış açısından baktığımızda; hem sayısız insanın hem de çevresindeki nice canlı varlığın hayatına faydası bulunan vakıfların nasıl bir potansiyel taşıdığını anlamak mümkün oluyor. Bu çerçevede, Vakıf dergimizin ilk sayısında yer alan kuş evleri haberimizin de insanlığın, çevresindeki tüm canlılara dokunan merhametinin ve şefkatinin yalnızca bir örneğini teşkil ettiğini görüyoruz.

Unutmayalım ki vâkıf olmak, vakıf kurmak bir medeniyet meselesidir. Vakıflar Genel Müdürlüğü ve insanlık olarak derdimiz de dermanımız da bu meselededir.

The tradition of solidarity along with the spirit of the waqf, which means coming to the aid of poor people who need help, contributing gratuitously and to do this for the benefit of humanity, just for Allah's sake, started from the period of Islam, then continued from the year of 1048 to the present day on the territory of Anatolia has gained an organizational structure with the waqfs. As the General Directorate of Foundations, which has adopted the code of laws for making this understanding alive and transferring it to future generations, we take on an important task in making our history and our works on earth permanent from the past to the present.

With the mission of "Keeping the waqfs (foundations) alive, developing and transferring them to future generations in the direction of the will of the founders, by today's conditions" and the vision of "being a leading institution that combines humanity with universal values and modern methods under the spirit and civilization of the foundation", we, as the representative and supervisor of fused, annexed, community and new foundations in our country and neighbouring geographies ensure the works of the foundations are utilized in accordance with their endowment deeds for the benefit of humanity.

Of course, we continue to fulfill our main task, which is to protect and maintain our foundations which are considered to be the most advanced social institutions of Islamic-Turkish law, and the foundation works inherited to us. However, we aim to increase the awareness of the understanding of the foundations to increase the familiarity of the foundation understanding, to instill the tradition to the next generations of the foundation to future generations, and to create social awareness with the same care and sensitivity.

In this context, as the General Directorate of Foundations, we aim to reflect our waqf works and the spirit of the waqf by bringing this Waqfs magazine with our valuable readers with a different waqf city theme every month.

From the point of view "if a person changes, then the world changes", it is possible to find out how the foundations that benefit the lives of countless people and many living beings and creatures around them carry potential. Within the same framework, we see that our article about birdhouses in the first issue of the Waqfs magazine is just an epitome of humanity's mercy and compassion that touches all living things around it.

Let's not forget that being an endower and founder, establishing a foundation (waqf) is a matter of civilization. As the General Directorate of Foundations and humanity, all our worry and our remedy are on these matters



Vakıf Waqfs

Sınır Tanımayan Medeniyet

*Civilization Without
Borders*

Mostar Köprüsü Bosna Hersek'in Mostar şehrinden geçen Neretva Nehri üzerindedir. 1566 yılında Mimar Sinan'ın öğrencisi Mimar Hayreddin tarafından inşa edilen köprü, bugün Vakıflar Genel Müdürlüğü'nün koruması altındadır.

Mostar Bridge is on Neretva River flowing in Mostar, Bosnia and Herzegovina. The bridge which was built by Architect Hayreddin, the student of Great Architect Sinan, is preserved by the Directorate General of Foundations.





Yaşatıyoruz *We Preserve*

“İNSANLIĞI, EVRENSEL DEĞERLER VE ÇAĞDAŞ YÖNTEMLERLE VAKIF RUHU VE MEDENİYETİNDE BİRLEŞTİREN ÖNCÜ BİR KURUM OLMAK” VİZYONUyla HAREKET EDEN VAKIFLAR GENEL MÜDÜRLÜĞÜ, TÜRKİYE SINIRLARI DIŞINDA DA SÖZ KONUSU ANLAYIŞINI SÜRDÜRMEYE DEVAM EDİYOR.

ACTING WITH THE VISION OF “BEING A LEADING INSTITUTION THAT COMBINES HUMANITY WITH UNIVERSAL VALUES AND MODERN METHODS UNDER THE SPIRIT AND CIVILIZATION OF THE WAQFS” THE GENERAL DIRECTORATE OF FOUNDATIONS CONTINUES TO MAINTAIN THIS UNDERSTANDING BEYOND THE BORDERS OF TÜRKİYE.



Restorations of Tesan Ferhat Bey Mosque, Tuzla Behram Aga (Alaca) Mosque and reconstruction of Kizlar Aga Mosque in Mrkonjic Grad (Bosnia-Herzegovina) continue.

Bosna-Hersek Tešan Ferhat Bey Camii Restorasyonu İşi, Bosna-Hersek Tuzla Behram Ağa (Alaca) Camii Restorasyonu işi ve Bosna-Hersek Mirkonjić Grad Kızlar Ağa Camii'nin rekonstrüksiyon inşaatı tamamlama işi devam ediliyor.



Saraybosna Başçarşı Camii restorasyonu tamamlandı.

Restoration of Sarajevo Bas Carsi Mosque was completed.



Kosova-Priştina Piri Nazır (Pîrînaz) Camii, Kosova-Priştina Priştina Alaaddin Bey Camii, Kosova-Cakova (Jakova) Mahmud Paşa Camii, Kosova-Surigana Köyü Surigana Köyü Camii restorasyonuna, devam ediliyor.



Restorations of Pristina Prinaz Mosque, Pristina Alaaddin Mosque, Cakova Mahmud Pasha Mosque, Surigana Village Mosque (in Kosovo) continue.



Kosova-Cakova (Jakova) Rahaveç Kur'an Kursu Rekonstrüksiyonu tamamlandı.

Reconstruction of Cakova Rahovec Quran Course was completed.



Bosna Hersek-Fojnica Fojnica Medresesi Vakıf Binası inşaatı tamamlandı.

Construction of Fojnica Madrasa Waqf Building (Bosnia-Herzegovina) was completed.



Bosna Hersek-Saray Bosna İslam Birliği Riyaseti İdare Binası İnşaatı tamamlandı.

Construction of Islamic Union Chairmanship "Riyaset" Administration Building (Sarajevo, Bosnia-Herzegovina)



Restoration of Gradiška Dervish Hanım Madrasa and Çaynice, Sinan Bey Mosque (Bosnia-Herzegovina) continues.

Bosna Hersek-Gradiška Gradiška Derviş Hanım Medresesi, Bosna-Hersek Çaynice Sinan Bey Camii restorasyonu devam ediliyor.



Restoration of Banja Luka Arnavudiye/ Defterdar Mosque (Bosnia-Herzegovina) continues.

Bosna Hersek-Banja Luka Arnavudiye (Defterdar) Camii restorasyonu devam ediliyor.

KKTC Lefkoşa Selimiye Camii restorasyonu devam ediliyor.

Restoration of Nicosia Selimiye Mosque (Turkish Republic Of Northern Cyprus) continues.



Restoration of Manastir Hacı Mahmut Bey Mosque (in North Macedonia) continues.



Kuzey Makedonya-Manastir-Hacı Mahmut Bey Camii restorasyonu devam ediliyor.



Restoration of Shkoder Kurşunlu (Buşatlı Mehmet Pasha) Mosque continues.

Arnavutluk-İşkodra (Skoder) Kurşunlu (Buşatlı Mehmet Paşa) Camii restorasyonu devam ediliyor.



Bosna-Hersek Sanski Most Hamza Bey Camii Vakfı Pazar Yeri inşaatı devam ediliyor.

Construction of Marketplace belonging to Hamza Bey Mosque Waqf (Sanski Most, Bosnia-Herzegovina) continues.



2021

TAMAMLANAN ESASLI ONARIM SAYISI 149
THE NUMBER OF RESTORATIONS COMPLETED IN 2021 IS 149

GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZÜN, YURT İÇİ VE YURT DIŞINDA TAMAMLANAN VE DEVAM EDEN ONARIMLARI.

IMMOVABLE ASSETS RENOVATED BY THE DIRECTORATE GENERAL OF FOUNDATIONS AT HOME AND ABROAD



DEVAM EDEN İŞ SAYISI 130
THE NUMBER OF WORKS CONTINUING AS OF 2022 IS 130

2022



ANKARA'NIN MEDENİYET HAFIZALARI

ANKARA'S LIVE MEMORY OF CIVILIZATION

VAKIFLAR GENEL MÜDÜRLÜĞÜ, VAKIFLARIN TÜRK MEDENİYET TARİHİNE KAZANDIRMIŞ OLDUĞU ABİDE VE SANAT ESERLERİNİ, ORJİNAL ZENGİNLİĞİNE VE SANAT DEĞERLERİNE ZARAR VERMEDEN GELECEK NESİLLERE ULAŞTIRARAK ÇOK ÖNEMLİ VE KUTSAL BİR VAZİFEYİ ÜSTLENİYOR. BU ÇERÇEVEDE, ÇALIŞMALARINDA TÜRK İSLAM MAZİSİNİN GÖRKEMİNİ YENİ NESİLLERE TÜM KIYMETİYLE AKTARMAYA DEVAM EDİYOR.

THE GENERAL DIRECTORATE OF FOUNDATIONS, WHICH HAS ASSUMED A VERY IMPORTANT AND SACRED TASK OF DELIVERING THE MONUMENTS AND WORKS OF ART THAT FOUNDATIONS HAVE BROUGHT TO THE HISTORY OF TURKISH CIVILIZATION TO FUTURE GENERATIONS WITHOUT DAMAGING THEIR ORIGINAL WEALTH AND ART VALUES, CONTINUES TO CONVEY THE GLORY OF THE TURKISH ISLAMIC PAST TO NEW GENERATIONS WITH ALL ITS PRECIOUSNESS IN ITS WORK.

Ankara'daki Vakıf Eserlerinin Dağılımı

Distribution of Waqfs Works in Ankara

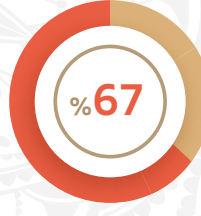
Ankara Vakıflar Bölge Müdürlüğü bünyesinde Ankara, Bolu, Düzce ve Kırıkkale bulunuyor.
The Regional Directorate of Ankara includes Ankara, Bolu, Düzce and Kırıkkale.



Ankara



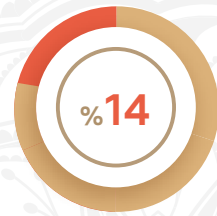
Toplam Sayısı 161
Total Number is 161



%67



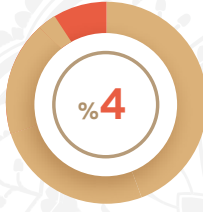
108 Cami-Mescit
108 Mosques-Masjids



%14



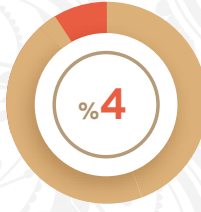
23 Türbe-Kümbet
23 Tombs-Domes



%4



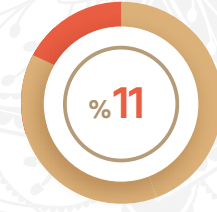
6 Han
6 Inns



%4



6 Türk Hamamı
6 Turkish Hammams



%11



18 Diğer
18 Others



VAKIF ROTASI CAMİLER WAQFS ROUTE MOSQUES



ANKARA'NIN MANEVİ
COĞRAFYASI: CAMİLER
SPIRITUAL GEOGRAPHY
OF ANKARA: MOSQUE



BİLGİ
Ankara'daki en önemli Selçuklu yapısı Ahi Şerafeddin (Aslanhane) Camii
INFO
Ahi Şerafeddin Mosque, the most important Seljuk structure in Ankara

1



AHI ŞERAFEDDİN (ASLANHANE) CAMİİ VE TÜRBEŞİ

Ankara'daki en önemli Selçuklu yapısı olan Ahi Şerafeddin Camii'nin batısında Arslanhane Zaviyesi olarak bilinen yapı ile hemen kenarında Ahi Şerafettin Türbesi yer alıyor. Minber kapı aynalığında yer alan iki sıra pano halindeki sülüs kitabede caminin yapılış tarihi 1289-1290 olarak okunuyor. Moloz taş duvarlar arasında kullanılmış devşirme taşlar, caminin inşası öncesinde bu civarda çeşitli Roma ve Bizans dönemine ait eserlerin varlığına işaret ediyor. Boylamasına dikdörtgen biçimli caminin kuzeydeki kapısı anıtsal, doğu ve batı cephelerindeki iki kapısı sade, taç kapının doğusuna bitişik minare yüksek kübik kaideli, silindirik gövdeli ve tek şerefeli yer alıyor. Minare pabuç kısmı yer yer, gövde de enine çember biçiminde firuze renkli sırlı tuğlalarla bezeniyor. İbadet mekanı, dört sıra halinde altışar ahşap sütuna giriş atılımıyla boylamasına beş sahına ayrılmış ve üstten kaplamalı ahşap tavanla örtülüdür. Cami içinde Anadolu çağı mihraplarının en özgün çini mozaik örneği yer alıyor. Kaliteli çini mozaik işçiliği ile alçı kabartma süslemenin birlikte değerlendirildiği ilk Anadolu örneği olarak dikkat çekiyor. Ahi Şerafeddin Türbesi ise kitabesine göre 1300-1331'de Ahi Hüsameddin için yapıldı. Kare kaideli, sekizgen gövdeli ve sekizgen piramit külahlı Türbe'nin külahı bakır kaplı biçimleniyor.

AHI SERAFEDDİN (ASLANHANE) MOSQUE AND TOMB

To the West of the Ahi Şerafeddin Mosque, the most important Seljuk structure in Ankara, is the structure known as the Arslanhane zaviyah and the Ahi Şerafettin Tomb right next to it. In the thuluth inscription placed in the form of two panel-rows on the door transom of the minbar, it is read that the date of construction of the mosque was 1289-1290. The ingathering stones used between the rubble stone walls indicate the presence of various Roman and Byzantine artifacts in this location before the mosque was built. The north door of the mosque in the form of longitudinal rectangular shape is monumental; the two doors on the east and west facades are plain; the minaret adjacent to the east of the crown gate has a high cubic pedestal, a cylindrical body, and a single balcony. The footing part of the minaret is partly decorated with turquoise glazed bricks and the body is decorated in the form of a transverse circle. The worship place is divided into four rows into five longitudinal naves by beams to six wooden columns each and is covered with a wooden ceiling with a covering on top. There is the most original tile mosaic example of the Anatolian age mihrabs in the mosque. It stands out as the first Anatolian example where high-quality tile mosaic workmanship and plaster relief decoration were evaluated together. According to the inscription on it, Ahi Serafeddin Tomb was constructed for Ahi Husameddin in 1300-1331. The cone of the tomb is shaped as copper-clad in a form of the square base, with an octagonal body and octagonal pyramid cone.



SULTAN ALAADDİN CAMİİ (CAMİİ KEBİR)

Selçuklu hükümdarı Sultan Alaaddin'e mal edilen yapı, mimari karakteriyle 17. yüzyıla ait olduğunu gösteriyor. Dikdörtgen plana sahip kiremitli kırma çatı ile kapatılmış yapının kalın kesme taştan beden duvarları büyük ölçüde orijinallliğini koruyor. Kuzeybatı köşedeki minare kaidesinin yarısı yeniden yapılmış olup gövdesi tuğla, şerefesi taştan. Önceleri üç nefli olduğu söylenen tavanının 1300 yılındaki yangınından sonra ahşap tavanlı olarak yapıldığı biliniyor.

SULTAN ALAADDIN MOSQUE (CAMII KEBIR – GREAT MOSQUE)

The building, which was attributed to the Seljuk ruler Sultan Alaaddin, shows that it belongs to the 17th century with its architectural character. The thick face stone body walls of the rectangular plan, covered with a tiled jerkinhead, largely preserve their originality. Half of the base of the minaret in the northwest corner has been rebuilt and its body is made of brick and its balcony is made of stone. It is known that the ceiling, which was said to have three naves, was built with a wooden ceiling after the fire in 1300.



BİLGİ
Caminin vakıf kaydına istinaden 16. yüzyıl ortasında yapıldığı kabul ediliyor.

INFO
Based on the foundation record of the mosque, it is accepted that it was built in the middle of the 16th century.

2

HAYMANA HÜSÂMEDDÎN-İ ANKARAVÎ CAMİİ VE TÜRBEŞİ

Her iki yapı için düzgün kesme taş kullanılıyor. Cami, kareye yakın dikdörtgen planlı, üst örtüsü olmayan kagir büyük bir yapı. İç ve dışı tamamen düzgün kesme taş kaplı caminin tavanı ve çatısı olmadığından, örtü şekli hakkında bir iz yok. Yapının kuzeyinde sadece yer döşemesi kalmış geniş bir son cemaat yeri kalıntısı var. Bu cephede ortada basık kemerli bir kapı, iki yanında sivri kemerli büyük birer pencere açıklığı bulunuyor. Yapının çok düzgün bir taş işçiliği eseri olmasına karşılık, herhangi bir süsleme görülüyor. Caminin vakıf kaydına istinaden 16. yüzyıl ortasında yapıldığı kabul ediliyor. Caminin doğusundaki camiden sonra yapılmış olması gereken türbe de kare planlı, kagir bir yapı olup, üstü düz damlı. Düzgün kesme taşla yapılan türbenin kapı söveleri ve kemer şeklinde işlenmiş lentosu, mermerden oluşuyor. Türbenin içinde dört adet mezar bulunuyor.

HAYMANA HUSAMEDDIN-I ANKARAVI MOSQUE AND TOMB

Fine face stone is used for both structures. The mosque is a large masonry building with a rectangular layout similar to a square, without a cover. There is no trace of the shape of the cover, as the interior and exterior of the mosque, which is completely covered with face stone, has no ceiling and roof. To the north of the building are the remains of a large narthex, of which only the floor remains. On this façade, there is a low-arched door in the middle and a large window opening with pointed arches on both sides. Although the building is very neat stonework, there is no decoration on it. Based on the foundation record of the mosque, it is accepted that it was built in the middle of the 16th century. The tomb, which should have been built after the mosque to the east of the mosque, is also a square planned, masonry structure with a flat roof. The door jambs of the tomb, which was made of fine face stone, and its arch-shaped transom, are made of marble. There are four tombs inside the tomb.

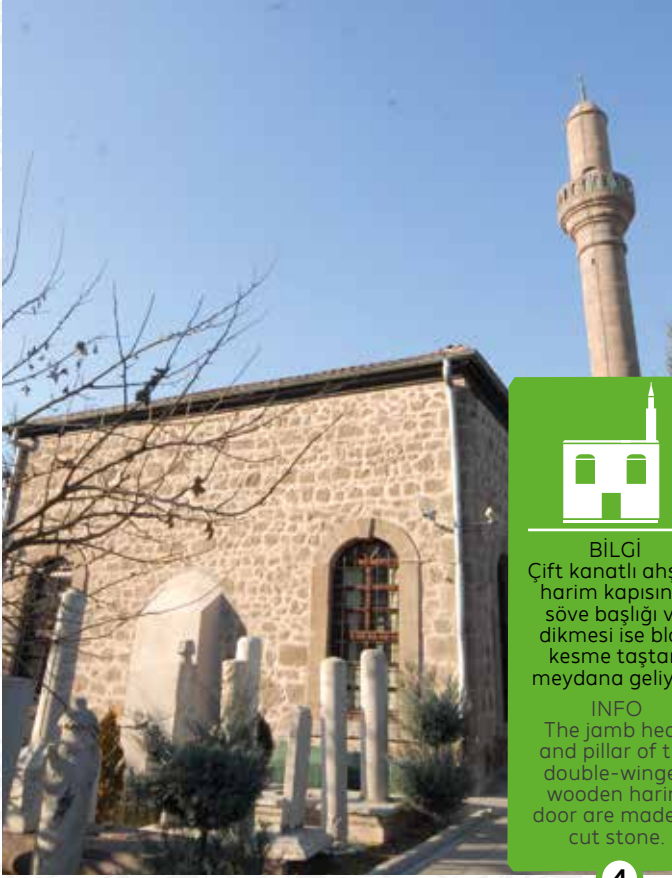


BİLGİ
"Sultan Alaeddin Camii'nin ilk yapıldığı günden bugüne orijinal kalan tek parçası ceviz- den yapılan minberidir."

INFO
The only original piece left in the mosque from the time it was built is the walnut minbar.

3





BİLGİ
Çift kanatlı ahşap harim kapısının söve başlığı ve dikmesi ise blok kesme taştan meydana geliyor.

INFO
The jamb head and pillar of the double-winged wooden harim door are made of cut stone.

4

TACETTİN SULTAN CAMİİ VE TÜRBEŞİ

Cami ve türbe 1901-1902 tarihlerinde II. Abdülhamit döneminde yaptırıldı. Cami, minare ve türbe Ankara ve yöresine ait kırmızı andezit taşından inşa edilerek kırma çatılı ve kiremit kaplamadan oluşuyor. Duvar köşeleri, pencere ve kapı çevreleri dışa taşkın. Çift kanatlı ahşap harim kapısının söve başlığı ve dikmesi ise blok kesme taştan meydana geliyor. Söve dikmelerinin üst ve alt tarafları profilli olan caminin diğer cepheleri moloz taş örgülü. Caminin kesme taş, tek şerefeli minaresi kuzey-doğu köşede bulunuyor. Türbede iki sandukadan biri Taceddin Veli'ye diğeri oğlu Taceddinzade Şeyh Mustafa'ya ait.

TACETTİN SULTAN MOSQUE AND TOMB

The mosque and the tomb were built in 1901-1902 during the reign of Abdulhamit II. The mosque, minaret, and tomb are built with red andesite stone belonging to Ankara and its vicinity and consist of a jerkinhead and tile coating. Wall corners, window and door surrounds protrude. The jamb head and pillar of the double-winged wooden harim door are made of face stone. The top and bottom sides of the jambs are profiled, and the other facades of the mosque are made of quarry stonework. The minaret of the mosque, made of face stone and with a single balcony, is located in the northeast corner. One of the two kistvaens chest in the tomb belongs to Taceddin Veli and the other one belongs to his son Taceddinzade Sheikh Mustafa.

ZİNCİRLİ CAMİİ

Boyuna dikdörtgen planlı, taş kaideli, tuğla gövdeli ve üzeri kiremit çatılı yapının duvarları dışta sıvasız olup dört sıra ahşap hatilla destekleniyor. Kuzeybatı köşesine bitişik minarenin kaidesi kesme taş. Üçgenlerle tuğla gövdeye geçilmekte, silindirik gövde çatıdan sonra yükseliyor. İlk yapılışının 17. yüzyıl sonuna doğru olduğu tahmin ediliyor. Şeyhülislam Ankaralı Mehmet Emin Efendi tarafından yaptırılan cami, Ankara Valisi Hurşit Paşaca 1879-1780 yılında yapılan onarımı belgeleyen bir levhadan öğreniliyor. Caminin kasetleme işçiliği ile yapılmış ahşap tavanı, talit künde-kari tekniğindeki yan aynalıkları ve ajurlu korkulukları olan minberi, tavana kadar yükselen alçı mihrabı önemli elemanları olarak beliriyor.

ZİNCİRLİ MOSQUE

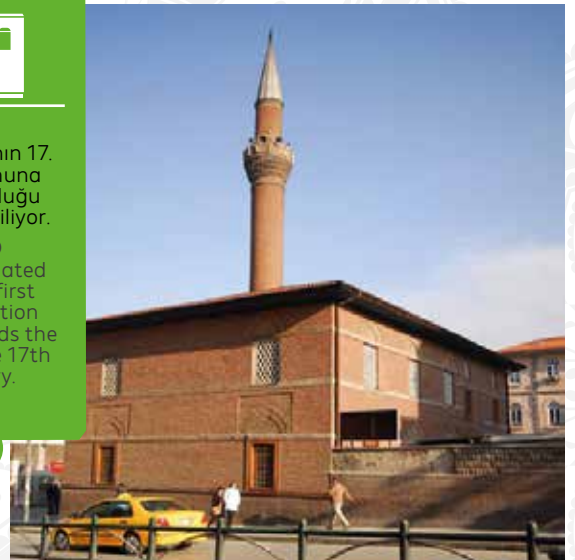
The walls of the building, which has a longitudinal rectangular layout, a stone base, a brick body, and a tiled roof, are unplastered on the outside; it is supported by four rows of wooden girders. The base of the minaret adjacent to the northwest corner is face stone. The brick body is passed with triangles; the cylindrical body rises after the roof. It is estimated that its first construction was towards the end of the 17th century. It is learned from a plaque that documents the renovation of the mosque, which was built by Sheikh-ul Islam Mehmet Emin Efendi from Ankara, which was realized by Ankara Governor Hursit Pasha in 1879-1780. The wooden ceiling of the mosque made with tapestry work, the side mirrors in the talit künde-kari technique, the pulpit with ajour guard rail, the plaster mihrab rising to the ceiling appear as important elements.



BİLGİ
İlk yapılışının 17. yüzyıl sonuna doğru olduğu tahmin ediliyor.

INFO
It is estimated that its first construction was towards the end of the 17th century.

5





AHİ ELVAN CAMİİ

Camiyi ilk yaptıran Ahi Elvan 1386'da vefat etti. Buna göre cami, 14. yüzyılın ikinci yarısına tarihlendirilebiliyor. Cami, kuzeye doğru yükselen meyilli bir araziye yapıldı. Boyuna dikdörtgen planlı caminin beden duvarları, altta iri moloz taş olup, gerisi kerpiç örgülü. Yapılan onarımlarla duvarlar tuğla örgü ile kuvvetlendiriliyor. Minaresi kuzeybatı köşede, ana kapısı doğu cephenin ortasında yer alıyor. Harimin üzerini örten ahşap tavan, üç sıra halinde dizilen dörder adet ahşap direk taşıyor. Toplam on iki adet ahşap sütun üzerine mihraba dikey olarak, üç sıra halinde uzatılan iri hatıllar, devşirme başlıklar ve ucu profilli yastıklarla sütunlara oturuyor. Alçı mihrabın nişinin köşelerinde rozet süslemeli zar başlıkları olan sütunceler bulunuyor. Üst kısmı mukarnas kavsaralı olan mihrap nişinin içi geometrik süslemeli. Mihrap da en üstte bir sıra palmet dizisi ile nihayetleniyor. Caminin ahşap minberinin yan aynalıklarındaki motifler taklit künde-kari tekniğiyle, minberin diğer kısımlarında ise geometrik ve bitkisel süslemeler bulunuyor.

AHI ELVAN MOSQUE

Ahi Elvan, who was the first to have the mosque built, passed in 1386. Accordingly, the mosque can be dated to the second half of the 14th century. The mosque was built on sloping land rising to the north. The body walls of the longitudinally rectangular mosque are large rubble stone at the bottom, and the rest is mud brick. With the repairs made, the walls are strengthened with brickwork. Its minaret is in the northwest corner, and its main gate is in the middle of the east facade. The wooden ceiling covering the mosque is carried by four wooden poles arranged in three rows. Large girders, which are extended in three rows vertically to the mihrab on a total of twelve wooden columns, are seated on the columns with ingathered caps and pillows with profiled ends. At the corners of the niche of the plaster mihrab, there are small pillars with rosette ornamented dice caps. The interior of the mihrab niche, which has a stalactite hood on the top, is geometrically ornamented. The mihrab also ends with a row of palmettes at the top. The motifs on the side mirrors of the wooden pulpit of the mosque are in imitation künde-kari technique, while the other parts of the pulpit have geometric and herbal ornaments.



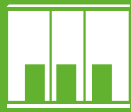
BİLGİ

Üst kısmı mukarnas kavsaralı olan mihrap nişinin içi geometrik süslemeli.

INFO

It is estimated that its first construction was towards the end of the 17th century.

6



NASIL GİDİLİR
İsmet Paşa Mahallesi, Çamlıca Sokakta meyilli bir arazide bulunan camiye doğu cephesinden onbir basamaklı merdivenle çıkılır.

HOW TO GO
The mosque, which is located on a sloping land in İsmet Paşa Mahallesi, Çamlıca Street, can be reached from the east side by eleven steps.

7

AHİ YAKUP CAMİİ

Camiye doğu cephesinden onbir basamaklı merdivenle çıkılıyor. Taş temel üzerine kerpiçle yapılmış üzeri sıvanmış kiremit çatılı sade görünümlü bir yapı. Kuzey-güney yönünde uzanan son cemaat yeri ve ana mekanda birer alçı mihrap yer alıyor. Alçı mihrabın nişin kuşatan geniş silme geometrik süslemeye sahip. Bu silme ana mekandaki mihrapta da mevcut. Mihrap nişi beş sıra mukarnasla bitiyor. Niş kavsarasının çevresindeki geometrik süslemeden başka, ortasında Milet işi denen 14-15. yüzyıla tarihlenen mavi beyaz bir kase yer alıyor.

AHI YAKUP MOSQUE

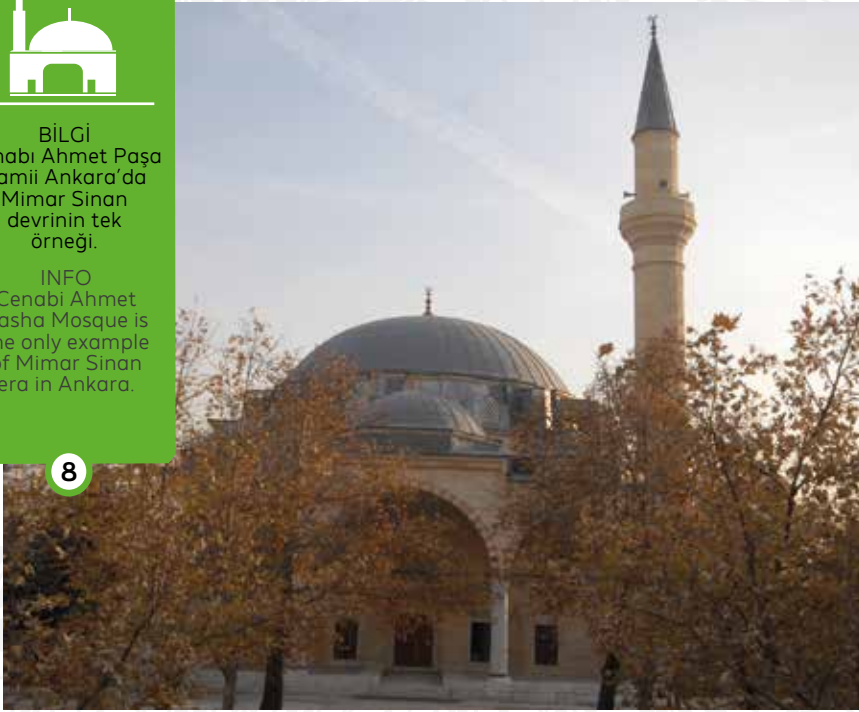
The mosque is reached from the east side by eleven-stepped stairs. It is a plain-looking building with a plastered tile roof, built of adobe on a stone foundation. There is a narthex extending in the north-south direction and a plaster mihrab in the main space. The niche of the plaster mihrab has a wide moulding geometric ornament. This moulding is also present in the altar in the main place. The niche of the mihrab ends with five rows of muqarnas. Apart from the geometric decoration around the niche recessed arch, there is a blue and white bowl called Miletus work, dated to the 14th-15th century, in the middle.



BİLGİ
Cenabi Ahmet Paşa Camii Ankara'da Mimar Sinan devrinin tek örneği.

INFO
Cenabi Ahmet Pasha Mosque is the only example of Mimar Sinan era in Ankara.

8



CENABI AHMET PASHA MOSQUE, TOMB, AND AZIMI HACI ESAT TOMB

Cenabi Ahmet Pasha Mosque reveals itself as the only specimen of the Mimar Sinan era in Ankara. From the inscription on the entrance door of the mosque, it is found out that the mosque was started to be constructed by Cenabi Ahmet Pasha, the Anatolian Beglerbeg (Governor) of the time, and it was completed in 1565-66, four years after the death of the pasha in 1561. The cubic structure, which is covered with a dome sitting on a square plan, is built on sloping land rising from south to north. There is a three-domed narthex on the northern façade, where the entrance of the mosque is located. The minaret is situated in the northwest corner of the building. The main mass shrunk back by cascading in three directions, except for the northern façade, where the narthex is located. While both levels are finished with profiled stone moldings, they are covered with lead at the top. The dome of the mosque, which was built using face stone, is lead-plated. There is a minber made of stone on the south wall and a pulpit made of stone to the right of the altar. The octagonal planned structure is made of face stone from Ankara stone and its dome is lead-coated. The tomb, on the other hand, is built with an alternating masonry technique using stone and brick. The top cover of the tomb is Turkish-style tiles.

CENABI AHMET PAŞA CAMİİ, CENABI AHMET PAŞA TÜRBESİ VE AZİMİ HACI ESAT TÜRBESİ

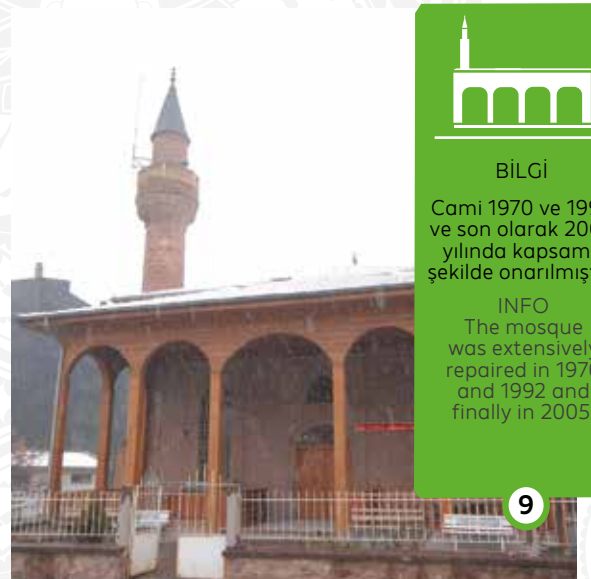
Cenabi Ahmet Paşa Camii Ankara'da Mimar Sinan devrinin tek örneği olarak kendini gösteriyor. Caminin giriş kapısı üzerindeki kitabeden, caminin dönemin Anadolu Beylerbeyi Cenabi Ahmet Paşa tarafından yaptırılmaya başlandığı ve paşanın 1561'de ölümünden dört yıl sonra 1565-66'da tamamlandığı anlaşıyor. Kare plan üzerine oturan kubbe ile örtülmüş kübik yapı, güneyden kuzeye doğru yükselen eğimli bir arazi üzerine inşa ediliyor. Cami girişinin bulunduğu kuzey cephesinde üç kubbeli son cemaat yeri yer alıyor. Yapının kuzey batı köşesinde minare konumlandırılıyor. Ana kütle, son cemaat yerinin bulunduğu kuzey cephesi dışındaki üç yönde kademelenerek geri çekiliyor. Her iki kademe de profilli taş silmelerle bitirilirken, üstte kurşunla kaplanıyor. Kesme taş kullanılarak inşa edilmiş caminin kubbesi kurşun kapla. Güney duvarda taştan yapılmış bir mihrap ve mihrabın sağında yine taştan yapılmış bir minber bulunuyor. Sekizgen planlı yapı, Ankara taşından kesme taşla yapılmış olup, kubbesi kurşun kaplama. Türbe ise taş ve tuğla kullanılarak almasıık duvar örgü tekniği ile yapılıyor. Türbenin üst örtüsü alaturka kiremit görünüyör.

ANKARA NALLIHAN NASUHPAŞA CAMİİ

Yıkılan camii önce 16. yüzyılın başlarında sadrazam Nasuh Paşa tarafından, mevcut cami 1911'de Ankara-Istanbul yolunun yapımında görevli bir Fransız mühendisin nezaretinde, eski camiyle aynı planda, kasaba halkı tarafından yaptırılıyor. Cami dikdörtgen planlı, düzgün kesme taştan üstü ahşap çatılı ve alaturka kiremitli olarak inşa ediliyor. Kuzeyde birbirine kemerlerle bağlanan sekiz adet kare sütunlu, iki yanı ve önü açık üstü ahşap çatı ile örtülü son cemaat mahallii yer alıyor. İbadet mekânını, ortası göbekli ahşap tavan örtüyor. Mahfeli dört köşeli iki taş sütun üstünde, ahşaptan. Caminin batı duvarına bitişik minare kesme taştan olup, şerefe altı dorik başlığı taşıyor.

NALLIHAN NASUHPAŞA MOSQUE

The ruined mosque was first built by the Grand Vizier Nasuh Pasha at the beginning of the 16th century; the current mosque was built in 1911 by the townspeople, in the same plan as the old mosque, under the supervision of a French engineer who was responsible for the construction of the Ankara-Istanbul road. The mosque is built with a rectangular plan, fine face stone, wooden roof, and Turkish-style tiles. In the north, there is the narthex space with eight square columns connected to each other by arches, covered with a wooden roof on both sides and an open front. A wooden ceiling with a central core covers the place of worship. The chamber is made of wood, on two four-cornered stone columns. The minaret adjacent to the western wall of the mosque is made of cut stone and carries a doric head under the balcony.



BİLGİ

Cami 1970 ve 1992 ve son olarak 2005 yılında kapsamlı şekilde onarılmıştır.

INFO
The mosque was extensively repaired in 1970 and 1992 and finally in 2005.

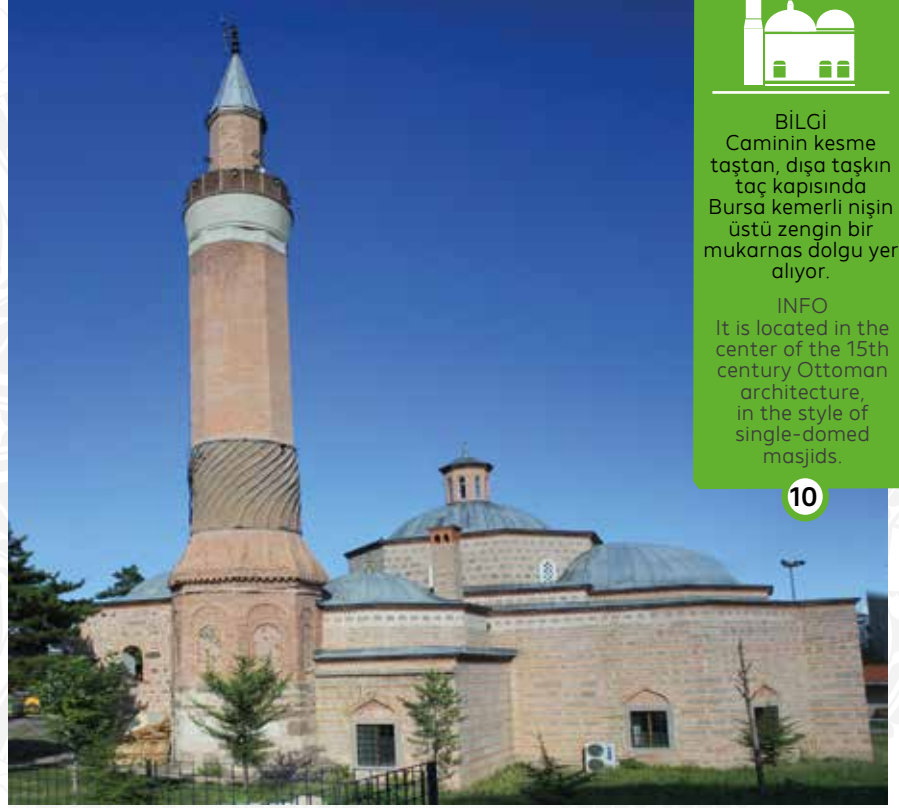
9

**KURŞUNLU CAMİİ**

15. yüzyıl Osmanlı mimarisinde görülen merkeze tek kubbeli mescitler tarzında bulunuyor. Fevkani tarzda yapılmış olan caminin temel platformu kesme blok taşlardan, üzeri ise yontma moloz taşlardan örülmüş olup tuğla hatıllarla takviye ediliyor. Sivri kemerli büyük bir niş içerisine alınmış taş söveli ve basık yay kemerli giriş kapısının kemer üzengilerinde zarif mukarnas işlemeleri göze çarpıyor. İçte, kare mekândan sekizgen kubbe kasnağına tromplarla geçiliyor. Kible duvarı ortasında yer alan kalıplama tekniği ile yapılmış stalaktit nişli alçı mihrap bulunuyor. Harimin kuzey doğusunda beşgen kaidesi, taş, silindirik gövdesi tuğla olan ve 1921 depreminden sonra yenilenmiş tek şerefeli minare yükseliyor.

KURSUNLU MOSQUE

It is not known by whom it was built. It is in the style of single-domed masjids to the center, which is seen in 15th-century Ottoman architecture. The basic platform of the mosque, which is made in a remarkable style, is made of block face stone, and the top is made of chipped rubble stones and reinforced with brick girder. Stylish stalactite processes stand out on the arch joist hanger of the stone jamb and low arched entrance door, which is enclosed in a large niche with a lancet arch. Inside, it is passed from the square space to the octagonal dome trimmer with squinches. In the middle of the qiblah wall, there is a plaster mihrab with a stalactite niche made with the molding technique. To the north-east of the sanctuary rises a single balcony minaret with a pentagonal pedestal, stone, cylindrical body made of rick and renovated after the 1921 earthquake.

**BİLGİ**

Caminin kesme taştan, dışa taşkın taç kapısında Bursa kemerli nişin üstü zengin bir mukarnas dolgu yer alıyor.

INFO

It is located in the center of the 15th century Ottoman architecture, in the style of single-domed masjids.

10

KARACABEY CAMİİ

Camide ortada ibadet mekanı, kuzey tarafında iki yanında bitişik birer ortada ibadet mekanı, kuzey tarafının iki yanında bitişik birer oda ve kuzeydeki son cemaat yeri ile () şeklindeki bir plan ortaya çıkıyor. İnşasında kesme taş, moloz taş, devşirme parçalar tuğla ve az miktarda çini kullanılan caminin kuzey cephesi boyunca beş kubbeli son cemaat yeri uzanıyor ve iki yanı kapalı, son cemaat yerinde önde iki yanda birer sütun, ortada iki ayağın taşıdığı sivri kemerler bulunuyor. Caminin kesme taştan, dışa taşkın taç kapısında Bursa kemerli nişin üstü zengin bir mukarnas dolgu yer alıyor. Kaidesi kesme taş devşirme taşla üstü tuğla ile yapılmış minaresinde yer yer çini süslemeler kullanılıyor. Cami iç mekanı sade olup, iki yanında sivri kemerli kapılarla geçilen odalar kare planlı. Cami vakfiyesine göre Celaleddin Karacabey bin Abdullah tarafından ve kapı üstündeki kitabesine göre 1427-28 yılında yapıldı. Aynı avluda ayrıca türbe ve çeşmesi de mevcut.

KARACABEY MOSQUE

In the mosque, a layout in the form of () emerges, with a prayer room in the middle, two adjacent rooms on the north side and a prayer room in the middle, two adjacent rooms on both sides of the north side, and the last narthex place in the north. The five-domed narthex space along the northern façade of the mosque, in which face stone, rubble stone, ingathering bricks, and a small number of tiles were used in its construction; and two sides are closed, in the narthex, there are columns on both sides in front and pointed arches carried by two legs in the middle. There is a substantial stalactite filling above the Bursa arched niche at the crown gate of the mosque made of face stone. The minaret, whose pedestal is made of face stone and ingathered stone and top is brick, uses tile decorations from place to place. The interior of the mosque is unornamented, and the rooms, which are passed through pointed arched doors on both sides, are square in plan. It was built by Celaleddin Karacabey bin Abdullah according to the endowment deed of the mosque in 1427-28 according to the inscription above the door. There is also a tomb and fountain in the same courtyard.

**BİLGİ**

15. yüzyıl Osmanlı mimarisinde görülen merkeze tek kubbeli mescitler tarzında bulunuyor.

INFO

It is located in the center of the 15th century Ottoman architecture, in the style of single-domed masjids.

11





BİLGİ
Tek mekândan oluşan cami enine dikdörtgen planlı ve ahşap tavanlı.

INFO
It consists of a single structure, glass, with a transverse plan and wooden ceiling.

12

ŞEYH MUHİTTİN CAMİİ

Cami su basman seviyesine kadar moloz taş şeklinde bulunuyor. Duvarlar ahşap hatıllı kerpiç olup, geç dönemde tel kafesle desteklenen sıva ile kaplanıyor. Cami alçı mihrabıyla dikkat çekiyor. Ankara camilerinde olduğu gibi burada da yüzey çok alçak kabartma olara geometrik geçmelerle süsleniyor. Beş yüzlü mihrap nişinin üzeri stalâkitle kademeli bir şekilde daralırken, bütün mihrabın üç kenarını iç içe birbiri ardı sıra tekrar edilen Kelime-i Tevhit yazılı bordürler çeviriyor. Minber ve kadınlar mahfili ahşap. Kuzeybatıda yer alan ve yapıya sonradan eklenen minare ise kesme taş. Tek mekândan oluşan cami enine dikdörtgen planlı ve ahşap tavanlı.

SHEIKH MUHITTIN MOSQUE

The mosque is in the form of rubble stone up to the basement level. The walls are made of adobe with wooden girders and covered with plaster supported by wire mesh in the late period. The mosque draws attention with its plaster mihrab. As in Ankara mosques, the surface is decorated with geometric interlacing in very low relief. While the top of the five-sided mihrab niche is gradually narrowed by stalactites, the three sides of the entire mihrab are surrounded by borders with the Kelime-i Tawhid repeated one after the other. The pulpit and women's lounge are wooden. The minaret, which is located in the northwest and added to the building later, is face stone. The mosque, which consists of a single place, has a transverse rectangular plan and wooden ceilings.

NALLIHAN TAPTUK EMRE TÜRBESİ

Nallihan İlçesinde Emrem Sultan Köyünde yer alan Taptuk Emre'ye ait türbenin ilk yapılışının 14. yüzyıla ait olduğu tahmin ediliyor. Eğimli bir arazi üzerine yapılmış olan yapı kare planlı olup üstü kubbe ile örtülü. Doğu cephesinde sonradan yapılmış ahşap sundurma bulunuyor. Yapının dış duvarları moloz taş örgülü olup, doğu cephesinde duvar örgüsünde kullanılmış üç adet devşirme malzeme var. Doğu cephedeki giriş açıklığı ve türbe içindeki pandantif kemerleri tuğladan. Türbenin iç duvarları sıvalı ve badanalı. Türbenin çevresinde çeşitli dönemlere ait mezar taşları, mimari parçalar yer alıyor. Türbe mezarlık alanı içinde yer konuşlanıyor.

NALLIHAN TAPTUK EMRE TOMB

It is estimated that the first construction of the tomb built for Taptuk Emre, located in Emrem Sultan Village in Nallihan District, was built in the 14th century. The building, which was built on sloping land, has a square plan and is covered with a dome. There is a wooden cantilever on the eastern façade built lately. The outer walls of the building are made of rubble stone, and there are three ingathered materials used in the masonry on the eastern façade. The entrance opening on the east façade and the pendentive arches inside the tomb is made of brick. The inner walls of the tomb are plastered and white-limed. There are tombstones and architectural pieces from various periods around the tomb. The tomb is located in the cemetery area.



BİLGİ
Eğimli bir arazi üzerine yapılmış olan yapı kare planlı olup üstü kubbe ile örtülü.

INFO
The building, which was built on a sloping land, has a square plan and is covered with a dome.

13

HACI ARAP CAMİİ

Cami, taş kaideli, ahşap hatıllı, kerpiç duvarlı oldukça sade bir yapı. Mihrap tarzına göre 14. ve 15. yüzyıllardan olduğu tahmin ediliyor. Planı enine dikdörtgen olup, doğuya doğru büyüyor ve minaresi bulunmuyor.

HACI ARAB MOSQUE

The mosque is a very unornamented structure with stone bases, bond timber, and a cob wall. According to the mihrab style, it is estimated to be from the 14th and 15th centuries. Its layout is rectangular in width, it grows to the east and does not have a minaret.



BİLGİ
Cami, taş kaideli, ahşap hatıllı, kerpiç duvarlı oldukça sade bir yapı.

INFO
The mosque is a very simple structure with stone bases, wooden beams and mud brick walls.

14



BİLGİ

Cami ile birlikte yol seviyesinde olan türbe Şeyh Bünyamin'e ait olup, türbeye cami içindeki küçük bir kapı ile giriliyor.

INFO

The tomb, which is at the road level with the mosque, belongs to Sheikh Bunyamin, and the tomb is entered through a small door inside the mosque.

15

AYAŞ ŞEYH BÜNYAMİN CAMİİ VE TÜRBESİ

Cami ve türbe 15. yüzyıl sonu, 16 yüzyıl başına tarihlendiriliyor. Dikdörtgen planda caminin beden duvarları oldukça yüksek. Doğu tarafındaki büyük sivri kemerli kapıdan harime giriliyor. Yapımında moloz taş kullanılan caminin yüksek beden duvarları ahşap hatıllarla destekleniyor. Minarenin kaidesinde düzgün kesme taş, diğer kısımlarında tuğla kullanılıyor. Kuzey doğu köşede camiye bitişik olarak yapılmış kare plandaki türbesi yer alıyor. Cami ile birlikte yol seviyesinde olan türbe Şeyh Bünyamin'e ait olup, türbeye cami içindeki küçük bir kapı ile giriliyor. Basit pandantifli bir kubbe ile örtülü olan türbenin yalnız doğu kenarı ortasında bir penceresi var.

ANKARA AYAS SHEIKH BUNYAMIN MOSQUE AND TOMB

The mosque and tomb are dated to the end of the 15th century and the beginning of the 16th century. In the rectangular plan, the main walls of the mosque are quite high. The Harim is entered through the large pointed arched door on the east side. The high body walls of the mosque, in which rubble stone was used in its construction, are supported by wooden beams. Fine face stone is used on the base of the minaret, and brick is used in the other parts. There is a square-shaped tomb built adjacent to the mosque in the northeast corner. The tomb, which is at the road level with the mosque, belongs to Sheikh Bunyamin, and the tomb is accessed through a small door inside the mosque. The tomb, which is covered with a simple pendentive dome, only has a window in the middle of the eastern side.

SARAÇ SİNAN MESCİDİ

Mescit kapısındaki kitabeye göre, II. Gıyaseddin zamanında 1288'de El Hac Siraceddin tarafından yaptırıldı. Büyük blok taşlardan oluşan mescit, bitişigindeki türbe ile birlikte enine dikdörtgen plan teşkil ediyor. Üç dikdörtgen mekandan oluşan Saraç Sinan Mescidine ortadaki tonozlu eyvan mekanından giriliyor. Eyvanın sağında tonoz üst örtülü türbe mekânı, solunda ise Türk üçgenli kubbe geçişiyle mescit mekanını oluşturan yapı iri devşirme taş cephesi ile dikkati çekiyor.

SARAC SINAN MASJID

According to the inscription on the door of the masjid, it was built by El Hac Siraceddin in 1288 during the reign of Gıyaseddin II. Composed of large blocks of stones, the masjid, together with the tomb next to it, forms a transverse rectangular layout. The Sarac Sinan Masjid, which consists of three rectangular spaces, is entered from the vaulted iwan space in the middle. On the right of the iwan, there is the vaulted top-covered tomb space, and on the left, there is the Turkish triangular dome crossing, the building that constitutes the mosque space draws attention with its large ingathering stone façade.



BİLGİ

Mescit kapısındaki kitabeye göre, II. Gıyaseddin zamanında 1288'de El Hac Siraceddin tarafından yaptırıldı.

INFO

According to the inscription on the door of the mosque, II. It was built by El Hac Siraceddin in 1288 during the reign of Gıyaseddin.

16



BİLGİ
Meyilli bir arazi üzerine, taş malzemeden kagir olarak inşa edilmiş yapı, doğu-batı doğrultusunda dikdörtgen biçimde bulunuyor.

INFO
The building, which was built as masonry from stone material on a sloping land, is rectangular in the east-west direction.

1



VAKIF ROTASI
HAMAMLAR
WAQFS ROUTE
HAMMAMS



BEYPAZARI PAŞA HAMAMI

Meyilli bir arazi üzerine, taş malzemeden kagir olarak inşa edilmiş yapı, doğu-batı doğrultusunda dikdörtgen biçimde bulunuyor. Kare planlı bir sıcaklık bölümü ile iki yanında yer alan birer halvet hücrelerinden oluşan bir plan şemasına sahip. Sıcaklık bölümünün üzeri daha büyük bir kubbe ile halvet hücrelerinin üzerleri ise daha basık ve küçük birer kubbe ile örtülür. Kubbelere geçişler pandantifle, hamamın aydınlatması kubbelerde yer alan tepe ışıklıkları ile sağlanıyor.

BEYPAZARI PASHA HAMMAM (BATH)

The structure, which was built as masonry with stone material on sloping land, is rectangular in the east-west direction. It has a layout consisting of a square-planned hot room and an alcove cell on each side. The hot room is covered with a larger dome, and the alcove cells are covered with a lower and smaller dome. Transitions to the domes are provided by pendants, and the illumination of the hammam is provided by the overhead lights in the domes.

**ŞENGÜL HAMAMI**

1698 tarihli vakfiyesi olan "Şeyhülislam Ankaravi Mehmet Emin Efendi Vakfı"nın vakıfları arasında görülüyor. Soyunmalık dışındaki soğukluk, sıcaklık ve halvetleri, soyunmalığa göre daha eski olup daha çok 16.-17. yüzyıl eseri olduğunu gösteriyor. Erkekler ve kadınlara ait bağdadi kubbeli sivri külah çatılı soyunmalıklarının mimari özelliğinden de 19. yüzyılda yapıldığı anlaşıyor. Moloz taş duvarlar üzerinde eski kubbeler ve bacalar tuğla malzeme bulunuyor. Köşelerde yine üzerleri kubbeli üçer halvet odası yer alıyor. Bütün kubbe geçişleri tromplarla sağlanıyor.

SENGUL HAMMAM (BATH)

It is seen among the waqfs of the "Sheikh-ul Islam Ankaravi Mehmet Emin Efendi Waqf", which has an endowment deed of 1698. The cold room, hot room, and alcove rooms outside the dressing room are older than the dressing room and show that it is mostly a 16th-17th century artifact. It is found out from the architectural features of the men's and women's dressing rooms with Baghdad domes and pointed cones that they were built in the 19th century. Old domes and chimneys are brick material on the rubble stone walls. At the corners, there are three alcove rooms with domes on the top. All dome transitions are provided with squinches.



BİLGİ
1698 tarihli vakfiyesi olan "Şeyhülislam Ankaravi Mehmet Emin Efendi Vakfı"nın vakıfları arasında görülüyor.

INFO
It is seen among the foundations of the "Şeyhülislam Ankaravi Mehmet Emin Efendi Foundation", which has a charter of 1698.

3

BİLGİ
Kitabesi olmayan hamamın, vakfiyesinin tarihi olan 1440 yılında tamamlanmış olduğu tahmin ediliyor.

INFO
It is estimated that the bath, which does not have an inscription, was completed in 1440, the date of its foundation charter.

2**KARACABEY HAMAMI**

Hamam, cami ve türbeden oldukça uzak mesafede bulunuyor. Kitabesi olmayan hamamın, vakfiyesinin tarihi olan 1440 yılında tamamlanmış olduğu tahmin ediliyor. Yapı çifte hamam olarak yapılırken, batı kısmında birbirine bitişik soyunmalıkları, doğu kısmında ise batıdakilere göre daha değişik inşa tarzı gösteren sıcaklık ve halvetleri ile birlikte bütünü kareye yakın büyük bir dikdörtgen meydana getiriyor. Yeni kısım duvarları kerpiç ve ahşaptan, kiremit çatılı ve ahşap saçaklı olup, orijinal kısımların duvarlarında moloz taş, kemer ve kubbelerde tuğla kullanılıyor. Erkekler ve kadınlar kısmından oluşan hamamda simetrik bir plan dikkat çekiyor.

ALTINDAG KARACABEY HAMMAM (BATH)

The hammam is located quite a distance from the mosque and the tomb. It is estimated that the hammam, which does not have an inscription, was completed in 1440, which was the date of its endowment deed. While the structure was built as a double hammam, it forms a large rectangle, close to a square, with its dressing rooms adjacent to each other in the western part and the warmth and alcove in the eastern part, which show a different construction style compared to the ones in the west. The walls of the new section are made of adobe and wood, with a tile roof and wooden eaves, rubble stone is used on the walls of the original sections, and brick is used in the arches and domes. The symmetrical layout draws attention in the hammam, which consists of men's and women's sections.



EYNEBEY HAMAMI (ESKİ HAMAM)

Hamam, 14. yüzyıl sonu, 15. yüzyıl başında yaptırıldı, beden duvarlarında moloz taş; kubbe, kemer, tonoz kısımlarında ise tuğla kullanılarak inşa edildi. Bazı kısımları yıkılmış olan hamam; soyunmalık, ılıklik, sıcaklık, külhan ve su deposunun yer aldığı bölümden oluşuyor. Soyunmalığın üst örtüsünü destekleyen dört adet korint başlıklı sütun günümüze kadar geliyor. ılıklik bölümü kare planlı olup, kubbe ile örtülü ve hamamın sıcaklık bölümü, ortada ana kubbe, dört yönde beşik tonozlu birer eyvan ile kubbeli dört halvet hücrelerinden meydana geliyor. Sıcaklığın gerisinde ise beşik tonozlu su deposu ile külhan yer alıyor.

EYNEBEY HAMMAM (OLD BATH)

The bath was built at the end of the 14th century and the beginning of the 15th century, with rubble stone on the main walls; the dome, arch, and vault parts were built using bricks. Ingathering columns and caps can be seen in the dressing area. The hammam, some parts of which have been destroyed, consists of a dressing room, warm room, hot room, furnace, and water tank. Four corinthian caps supporting the top cover of the dressing room survive to the present day. The warm room section is square in plan, covered with a dome, and the hot section of the hammam consists of the main dome in the middle, an iwan with barrel vaults in every four directions, and four alcove cells with domes. Behind the hot room, there is a barrel-vaulted water tank and a furnace.



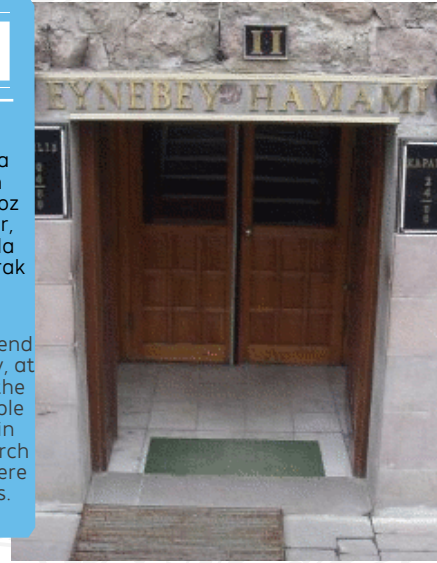
BİLGİ

14. yüzyıl sonu, 15. yüzyıl başında yaptırıldı, beden duvarlarında moloz taş; kubbe, kemer, tonoz kısımlarında ise tuğla kullanılarak inşa edildi.

INFO

It was built at the end of the 14th century, at the beginning of the 15th century, rubble stone on the main walls; the dome, arch and vault parts were built using bricks.

4

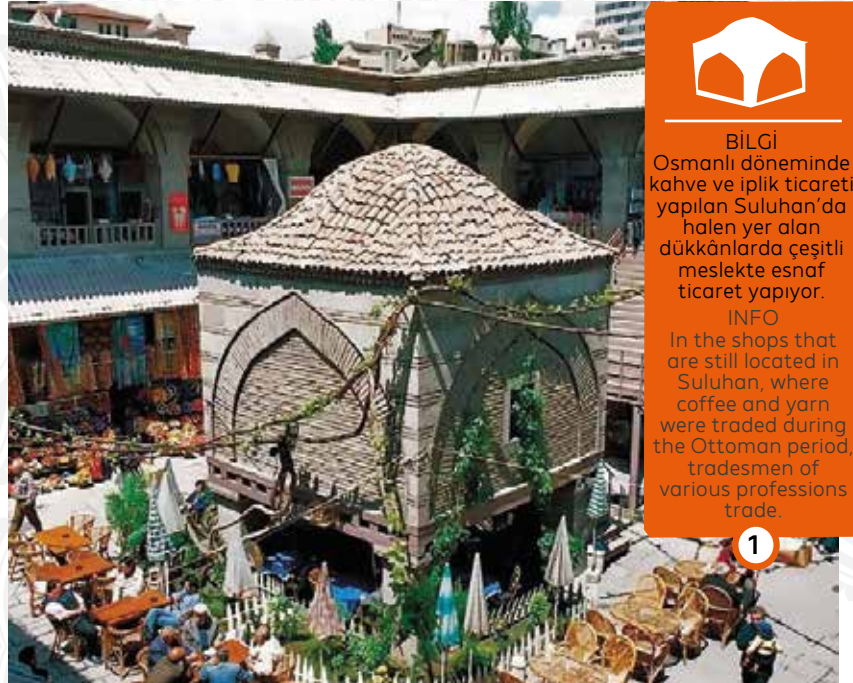


SULUHAN

Suluhan iki katlı, iki avlulu bir şehir hanı. Han, moloz taş, tuğla ve kesme taştan kârgir olarak yapılıyor. Alt ve üst katlarda revaklara açılan odalar yer alıyor. Han Rumeli Kazaskeri Ankaravî Mehmet Emin Efendi'nin 17. yüzyıldaki vakıfları arasında görülmekte olup, ilk yapıldığı dönemi gösterebilecek Beylerbeyi Hasan Paşa'ya ait 1511 tarihli vakfiyede de adı geçiyor. Osmanlı döneminde kahve ve iplik ticareti yapılan Suluhan'da halen yer alan dükkânlarda çeşitli meslekte esnaf ticaret yapıyor.

SULUHAN

Suluhan is a city inn with two stories and two courtyards. The inn is made of rubble stone, brick and face stone, and brick. There are rooms opening to the porticoes on the lower and upper floors. The inn is seen among the 17th-century waqfs of Rumeli Kazasker Ankaravî Mehmet Emin Efendi; its name is also mentioned in the endowment deed in 1511 belonging to Beylerbeyi Hasan Pasha, which can show the period when it was first built. In the shops that are still active in Suluhan, where coffee and yarn were traded during the Ottoman period, artisans of various professions continue to trade.



BİLGİ

Osmanlı döneminde kahve ve iplik ticareti yapılan Suluhan'da halen yer alan dükkânlarda çeşitli meslekte esnaf ticaret yapıyor.

INFO

In the shops that are still located in Suluhan, where coffee and yarn were traded during the Ottoman period, tradesmen of various professions trade.

1

NALLIHAN NASUHPAŞA HANI (KOCAHAN)

Han, Osmanlı sadrazamı Nasuh Paşa Osmanlı-İran Antlaşmasından döndükten sonra buraya uğrayarak 1599'da yaptırılıyor. Dikdörtgen planlı bir yapı. Moloz taş örgülü dış duvarları ile kuzeydeki tonozlu ana kapısı orijinal olarak günümüze kadar ulaşıyor. Harap durumda olan han ve dükkânlar 2007-2008 yıllarında yapılan restorasyon sonrasında kötü durumdan kurtarılarak kültür ve ticaret hayatına kazandırılıyor. Bu dükkânlarda çeşitli meslekten esnaf ticari faaliyette bulunuyor.

NALLIHAN NASUHPASA HAN (KOCAHAN)

The inn was built in 1599 by stopping by the Ottoman Grand Vizier Nasuh Pasha after returning from the Ottoman-Iranian Treaty. It is a rectangular planned building. Its outer walls are made of rubble stone and the vaulted main gate in the north survives originals. The inns and shops, which were in ruins, were saved from a very bad situation after the renovation carried out in 2007-2008 and brought into cultural and commercial life. Today, various tradesmen are engaged in commercial activities in these shops.



BİLGİ

Han, Osmanlı sadrazamı Nasuh Paşa Osmanlı-İran Antlaşmasından döndükten sonra buraya uğrayarak 1599'da yaptırılıyor.

INFO

The inn was built in 1599 by stopping by the Ottoman grand vizier Nasuh Pasha after returning from the Ottoman-Iranian Treaty.

2





BEYPAZARI SULUHAN

Klasik Osmanlı şehir içi hanları tarzında yapılan Beypazarı Suluhan, kareye yakın dikdörtgen planlı ve iki katlı. Giriş kapısı beşik tonozlu büyük bir eyvan içine alınıyor. İç avlu etrafında sıralanan han odaları birer kapı ve pencere ile iç avluya bakan cephelere açılıyor, bunların önünde dört kenarı dolaşan revaklar bulunuyor. Zemin kattaki odaların ahşap tavanlı, ikinci kattakilerin ise çoğunluğu kubbeli, kuzeydeki bazı odaların tonoz örtülü olduğu görülüyor. Aslında Suluhan tek dönemli bir yapı değil, birden dört dönemin her birinden bazı izler taşıyor. Bu nedenle birbiriyle bağdaşan ve bağdaşmayan birçok öge, seviye, iz, malzeme ve inşaat tekniği bir arada kullanılıyor.

BEYPAZARI SULUHAN

Beypazarı Suluhan, built in the style of classical Ottoman inner-city inns, has a rectangular layout close to the square and has two floors. The entrance door is enclosed in a large iwan with barrel vaults. The inn rooms lined up around the inner courtyard open to the facades facing the inner courtyard with a door and a window each, and in front of them are porticos that circulate on all four sides. It is seen that the rooms on the ground floor have wooden ceilings, the majority of the rooms on the second floor are domed, and some rooms in the north are vaulted. In fact, Suluhan is not a single-period building, it bears some traces from each of more than one period. For this reason, many compatible and incompatible elements, levels, tracks, materials, and construction techniques are used together.



MUTLAKA GÖRÜN
Oldukça özgün durumda günümüze gelen yapı, klasik Osmanlı şehir içi hanları tipinde, açık avlulu dikdörtgen planlı, iki katlı bir biçimde yer alıyor.

INFO
The building, which has survived to the present day in a very original condition, is in the type of classical Ottoman inner city inns, in a rectangular plan with an open courtyard, and in two storeys.

4



ÇENGELHAN

Çengelhan'ın kapı üzerindeki inşaat kitabesinde 1522 tarihi yazıyor. Oldukça özgün durumda günümüze gelen yapı, klasik Osmanlı şehir içi hanları tipinde, açık avlulu dikdörtgen planlı, iki katlı bir biçimde yer alıyor. Eğimli bir arazi üzerine inşa edilmiş handa kaba yonu taşı ve tuğla kullanılıyor. Kuzeydoğudaki beşik tonozlu giriş eyvanının iki yanında taş kemerli birer niş, karşıda basık kemerli han kapısı yer alıyor. Kapının üstünde bir kartuş içinde inşaat kitabesi yazıyor. Güney cephe, arazisinin eğimli olması sebebiyle üç katlı. Hanın dikdörtgen avlusunda önde ayaklarla taşınan iki katlı revak, geride revaklara açılan odalar şeklinde bir düzenleme görülüyor. Kemerler üç tuğla, bir kesme taş sıralarından meydana gelirken, duvarlarda yontma taşlar arası tuğla hatıllarla takviye edilmiş bulunuyor.

ÇENGELHAN

The date 1522 is written on the construction inscription of Cengelhan above the gate. The building, which has survived to the present day in a very original condition, is in the type of classical Ottoman inner-city inns, in a rectangular plan with an open courtyard, and two stories. Rough face stone and brick are used in the inn, which was built on sloping land. There is a stone-arched niche on both sides of the barrel-vaulted entrance iwan in the northeast, and a low-arched inn gate on the opposite. Above the door is the inscription of construction in a cartouche. The south façade has three stories due to the slope of the land. In the rectangular courtyard of the inn, there is an arrangement in the form of a two-story portico carried by feet at the front and rooms opening to the porticoes at the back. While the arches consist of three bricks and a face stone row, the walls are reinforced with brick beams between the cut stones.



BİLGİ
Klasik Osmanlı şehir içi hanları tarzında yapılan Beypazarı Suluhan, kareye yakın dikdörtgen planlı ve iki katlı.

INFO
Beypazarı Suluhan, built in the style of classical Ottoman inner city inns, has a rectangular plan close to the square and has two floors.

3





NASIL GİDİLİR?
Çengelhan'ın bitişiğinde yer alıyor. Taş kaideli, kerpiç dolgulu ahşap karkas duvarlı bir yapı.

INFO
It is located next to Çengelhan. It is a wooden framed building with a stone base and mud-brick filling.

5

ÇUKURHAN

Çengelhan'ın bitişiğinde yer alıyor. Taş kaideli, kerpiç dolgulu ahşap karkas duvarlı bir yapı. Dikdörtgen bir avlu etrafında, iki katlı olarak sıralanan odalar şeklinde, önde ahşap revak sırası bulunuyor. Kapısı kuzeye açılıyor. Ankaravi Mehmet Emin Efendi'nin vakfiyesindeki "Çukurhan" adıyla geçen, bazı yerleri kâgir, bazı yerleri ahşap hanın bu yapı olması muhtemel. Restorasyonu 2010 yılında tamamlanan han, butik otel olarak hizmet veriyor.

ÇUKURHAN

It is located next to Çengelhan. It is a building with a wooden frame wall, a stone base, and mud-brick filling. There is a row of wooden porticoes in the front, in the form of rooms arranged as two stories around a rectangular courtyard. Its gate opens to the north. It is possible that this building is the inn named "Cukurhan" in Ankaravi Mehmet Emin Efendi's endowment deed, some parts of which are made of stone and some parts of which are wooden. The inn, whose restoration was completed in 2010, now serves as a boutique hotel.

BEYPAZARI TAŞ MEKTEP

Dış görünümü ve plan şemasıyla tipik bir Türk evini yansıtan yapı 1970'li yıllara kadar okul ve ilköğretim okul binası olarak hizmet veriyor. Yapının zemin kat giriş kat bölümünün taş örgülü olmasından dolayı halk tarafından "Taş Mektep" olarak adlandırıldığı düşünülüyor. Yapının her iki katı da iç sofalı plan şemasına sahip. Sofanın iki yanında derslikler, kuzey köşede U formlu bir merdiven ile güney ucunda tek yönlü, üç cepheli bir çıkması bulunuyor. Cephelerde taş örgülü duvarlar ile bağdadi duvarlar birbirlerinden ahşap pervazlarla ayrılıyor. Alt ve üstte katta dikdörtgen pencere açılımları, batıda kemerli bir pencere ile küçük bir pencere ve sonradan açıldığı anlaşılan bir tali kapı var. Doğu cephesi pencereleri ise yanına bitişik bina ile kapalı.

BEYPAZARI TAS MEKTEP (STONE SCHOOL)

The building, which reflects a typical Turkish house with its external appearance and layout, served as a school and primary school until the 1970s, and then as a Quran course building. It is thought to be called the "Tas Mektep-Stone School" by the people because the ground floor of the building is stone masonry. Both floors of the building have a layout with an interior sofa. There are classrooms on both sides of the sofa, a U-shaped staircase in the north corner, and a one-way, three-sided exit at the south end. On the facades, the stone masonry walls and the Baghdad walls are separated from each other by wooden moldings. There are rectangular window openings on the lower and upper floors, an arched window and a small window in the west, and a secondary door that seems to have been opened later. The east facade windows are closed by the adjacent building.



BİLGİ

Cephelerde taş örgülü duvarlar ile bağdadi duvarlar birbirlerinden ahşap pervazlarla ayrılıyor.

INFO

On the facades, the stone masonry walls and the Baghdad walls are separated from each other by wooden moldings.

1





BİLGİ
İlk Mektep olarak,
Evkaf Umum
Müdürlüğü
tarafından
1927 sonlarında
yapımına başlandı.

INFO
As the First
School, its
construction
started in
late 1927 by
the General
Directorate of
Foundations.

1



VAKIF ESERLERİ MÜZESİ (HUKUK MEKTEBİ)

Birinci Ulusal Mimarlık Dönemi tarzında oluşturuldu. Yığma kargir biçiminde, bodrum, zemin ve birinci kat olmak üzere üç katlı inşa edilen yapı, simetrik ve haçvari dikdörtgen bir plana sahip. Giriş eksenini en alt katta başlayıp bodrum kat giriş mekânı, zemin kat zemin platosu ve birinci kat balkonu olarak tasarlanan yapıda, iki dar cephe ortasındaki orta bölümler ise köşeleri pahlanmış merdiven kovaları biçiminde dışarı çıkarılıyor. Öncelikle İlk Mektep olarak, Evkaf Umum Müdürlüğü tarafından 1927 sonlarında yapımına başlandı. 1928 yılı sonlarına doğru ise Hukuk Mektebi'nin kullanımına sunulmak üzere tadil edildi. 1928-1941 yılları arasında Hukuk Mektebi olarak kullanılan yapı, bir süre Akşam Kız Sanat Mektebi olarak hizmet verip, sonrasında bodrum katında Ankara Vakıflar Bölge Müdürlüğü Aşevi şeklinde halka hizmet vermeyi sürdürdü. Yapı, 2004'e kadar Ankara Müftülüğü tarafından kullanılırken, ardından Vakıf Eserleri Müzesi olarak faaliyet göstermek üzere dönüşüm programına alındı ve proje çalışmaları ile Müze halini aldı.

MUSEUM OF FOUNDATIONAL WORKS (LAW SCHOOL)

It was built in the style of the First National Architectural Era. The structure, which is made in the form of masonry stone, with three floors as basement, ground, and first floor, has a symmetrical and decussated rectangular plan. In the building where the entrance axis starts at the lowest floor and is designated as basement entrance, ground floor ground plateau, and first-floor balcony the middle sections in the middle of the two narrow facades are brought out in the form of beveled stairwells.

It was first started to be built as the Primary School by the General Directorate of Foundations at the end of 1927. Towards the end of 1928, it was modified to be used by the Law School. The building which was used as a Law School between 1928 and 1941, served as an Evening Art School for Girls for a while, and then continued to serve the public as a soup kitchen of the Ankara Regional Directorate of Foundations on the basement floor. While the building was used by the Ankara Mufti's Office until 2004, after which it was added in a transformation program to serve as a Foundational Works Museum and became a Museum with project work.



BİLGİ
İlk olarak dergah evi olarak yapıldığı bilinen yapı, Taceddin Camii ve türbe yapılarıyla birlikte bir bütünlük arz ediyor.

INFO
The building, which is known to have been built as a lodge for the first time, presents a unity with the Taceddin Mosque and tomb structures.

2

MEHMET AKİF ERSOY EVİ

İlk önce dergah evi olarak inşaa edildiği bilinen yapı, Taceddin Camii ve türbe yapılarıyla birlikte bir bütünlük arz ediyor. Dikdörtgen planlı olan yapı, zemin katta dört ve birinci katta üç mekândan oluşuyor. Geleneksel bağdadi sistemli kagir tekniğiyle inşa edilen yapının plan şeması, ahşap kafesli pencereleri, kireç sıvalı duvarları ile Ankara'daki sivil mimarinin şirin yapılarından birisi olma özelliğini taşıyor. Milli şairimiz Mehmet Akif Ersoy, İstiklal Savaşımız sırasında Burdur milletvekiliyken ona büyük hayranlık duyan Taceddin Şeyhi tarafından selamlık bölümü kendisine tahsis edilen bu evde yaşadı ve İstiklal Marşımızı bu evde yazdı. Mehmet Akif'in İstiklal Marşını yazdığı mekan olarak ayrı bir yer tutan yapının onarımı, cami ve türbe ile birlikte 2008'de tamamlandı. Şimdi Mehmet Akif Ersoy Müzesi olarak hizmet veriyor.

MEHMET AKİF ERSOY'S HOUSE

The building, which is known to have been built as a lodge at the beginning, forms integrity together with the Tacettin Mosque and the tomb structures. With a rectangular plan, the building consists of four rooms on the ground floor and three on the first floor. It has the distinction of being one of the cutest buildings of civil architecture in Ankara with its layout diagram, built in the traditional Baghdadi system masonry technique, with wooden trellis windows, lime plastered walls. Mehmet Akif Ersoy, the national poet, used to live in the house that was allocated by Taceddin Sheikh, who admired Ersoy when he was the deputy of Burdur during the War of Independence. He wrote the verses of Turkish National Anthem in the house. After its restoration was completed in 2008, the building, which takes an important place where Mehmet Akif wrote the National Anthem, serves as the Mehmet Akif Ersoy Museum together with the mosque and the tomb.



VAKIF ROTALARI WAQFS ROUTES

ANKARA'NIN TARİHİ KIYMETİNE MANEVİ BİRER DEĞER KATAN KUTSAL ABİDELER, ÇARPICI HİKÂYELERİ EŞLİĞİNDE VAKIFLAR GENEL MÜDÜRLÜĞÜ ELİYLE GÖZLER ÖNÜNE SERİLİYOR. BU EŞSİZ ESERLERDEN TURİZM VE DESTİNASYON AÇISINDAN ÖNE ÇIKAN İSİMLERDEN BAZILARI ŞÖYLE:

HOLY MEMORIES THAT ADD A SPIRITUAL VALUE TO ANKARA'S HISTORICAL VALUES, WITH THEIR STUNNING STORIES, ARE SHOWN BY THE GENERAL DIRECTORATE OF FOUNDATIONS. FROM THESE UNIQUE WORKS, SOME OF THE NAMES THAT ARE HIGH IN TERMS OF TOURISM AND DESTINATION ARE GIVEN:

CAMİİ / TÜRBELER / MOSQUE / TOMB

-  **Ahi Şerafettin (Aslanhane) Camii ve Türbesi**
Ahi Serafettin (Arslanhane) Mosque and Tomb
-  **Haymana Hüsameddin Ankaravi Camii ve Türbesi**
Haymana Hüsameddin Ankaravi Mosque and Tomb
-  **Sultan Alaaddin Camii**
Sultan Alaaddin Mosque
-  **Tacettin Sultan Camii ve Türbesi**
Tacettin Sultan Mosque and Tomb
-  **Zincirli Camii**
Zincirli Mosque
-  **Ahi Elvan Camii**
Ahi Elvan Mosque
-  **Ahi Yakup Camii**
Ahi Yakup Mosque
-  **Cenabı Ahmet Paşa Camii**
Cenabı Ahmet Pasha Mosque
-  **Nasuhpaşa Camii**
Nasuhpasha Mosque
-  **Karacabey Camii**
Karacabey Mosque
-  **Kurşunlu Camii**
Kurşunlu Mosque
-  **Şeyh Muhittin Camii ve Türbesi**
Sheikh Muhiddin Mosque and Tomb
-  **Taptuk Emre Türbesi**
Taptuk Emre Tomb
-  **Hacı Arap Camii**
Hacı Arab Mosque
-  **Bünyamin Camii**
Bunyamin Mosque
-  **Saraç Sinan Mescidi**
Sarac Sinan Masjid
-  **Hacı Bayram Camii ve Türbesi**
Hacı Bayram Mosque and Tomb

HAMAMLAR / HAMMAMS

-  **Beypazarı Paşa Hamamı**
Beypazarı Pasha Hammam
-  **Karacabey Hamamı**
Karacabey Hammam
-  **Şengül Hamamı**
Sengul Hammam
-  **Eynebey Hamamı**
Eynebey Hammam

HANLAR / INN

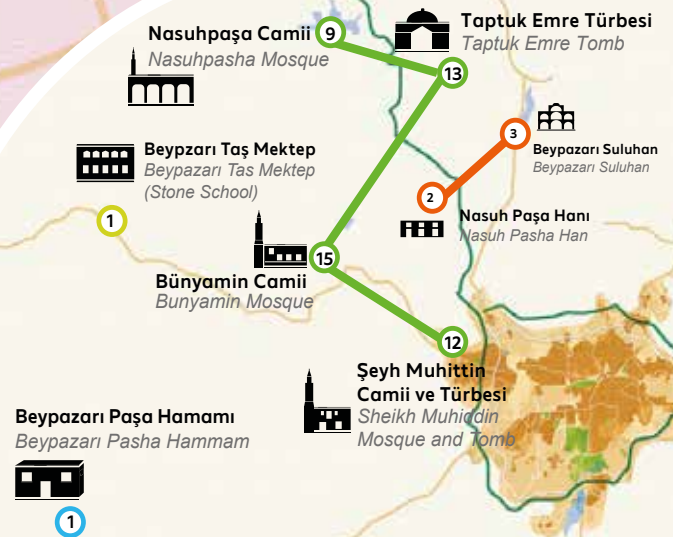
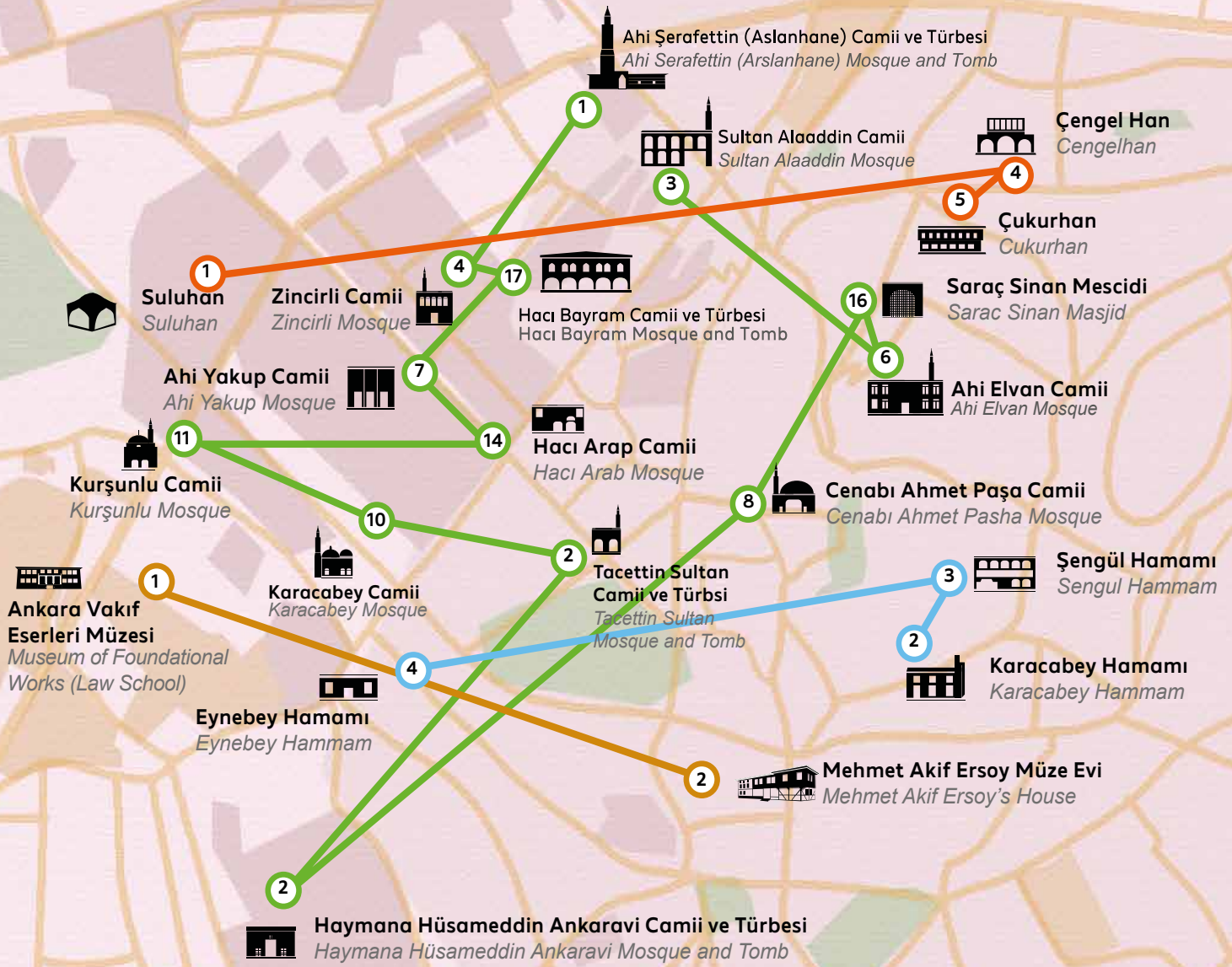
-  **Suluhan**
Suluhan
-  **Nasuh Paşa Hanı**
Nasuh Pasha Han
-  **Beypazarı Suluhan**
Beypazarı Suluhan
-  **Çengel Han**
Cengelhan
-  **Çukurhan**
Cukurhan

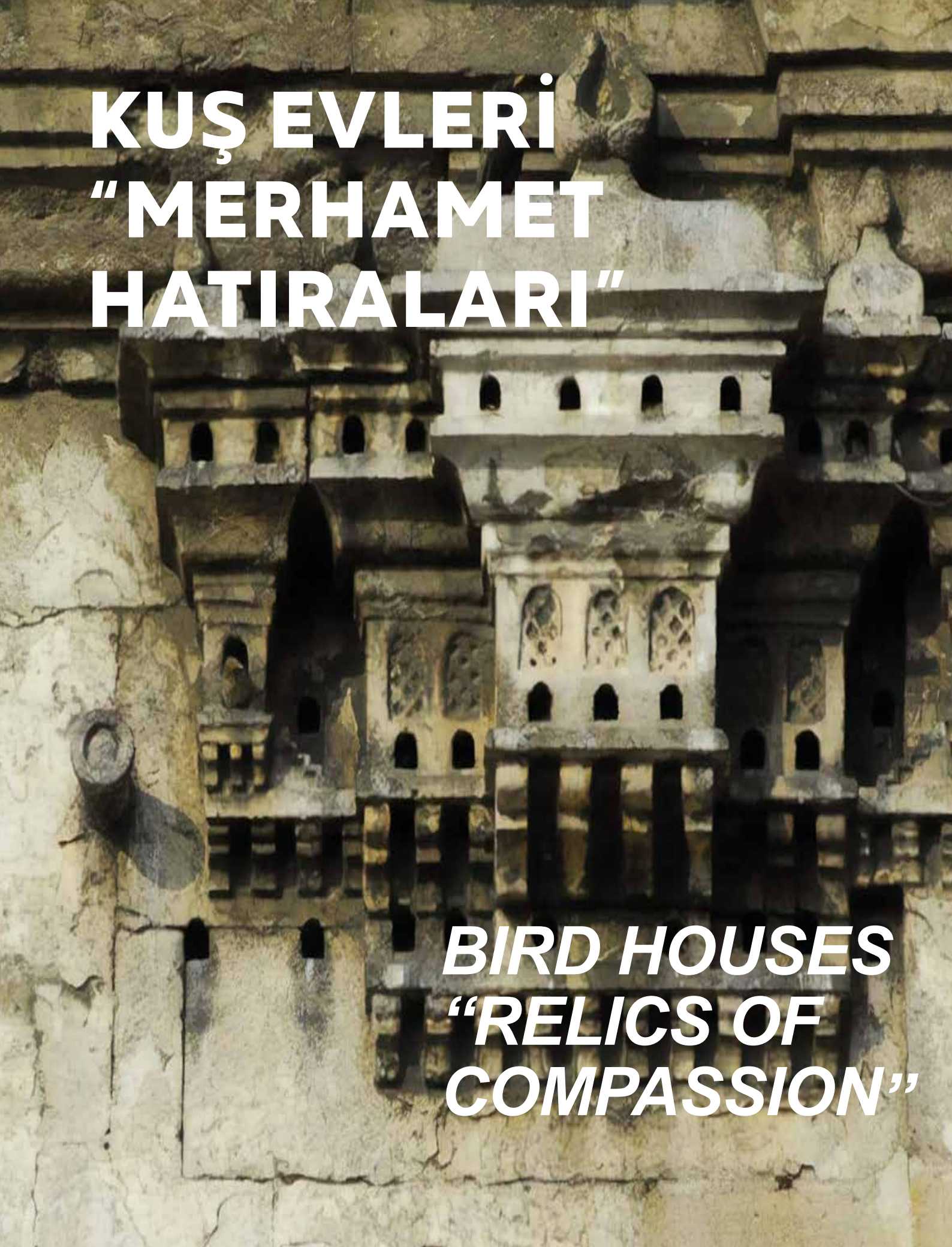
MEKTEP / SCHOOL

-  **Beypazarı Taş Mektep**
Beypazarı Tas Mektep (Stone School)

MÜZE / MUSEUM

-  **Ankara Vakıf Eserleri Müzesi**
Museum of Foundational Works
-  **Mehmet Akif Ersoy Müze Evi**
Mehmet Akif Ersoy's House





KUŞ EVLERİ “MERHAMET HATIRALARI”

***BIRD HOUSES
“RELICS OF
COMPASSION”***



Sistemini, bünyesindeki toplumun her kesimi ile tüm canlıların huzurunu ve rahatını düşünmek üzerine tasarlayan Osmanlı medeniyeti, Selçuklu'dan aldığı Türk-İslam medeniyetindeki köklü sanatsal ve mimari bakışı da farklı bir boyuta taşıdı. Ölçü ve nispetleriyle insan odaklı mimari örnekler sunan medeniyet, çeşmeleriyle, avlularıyla, revaklarıyla, ince işçilikleri ve eşsiz tasarımlarıyla insanı dış dünyadan kendi dünyasına çeker alır. Kuş evleri de maddi ve manevi değerler açısından bunun en çarpıcı tamamlayıcılarından biri olarak karşımıza çıkıyor.

HUZURUN YANSIMASI

Tarih boyunca farklı medeniyetler içerisinde büyük öneme sahip olan kuşlar, Osmanlı İslam mimarisi sanat eserlerinde de kendini gösteriyor. Osmanlı döneminde birçok köşk, cami, mescit, türbe ve çeşme gibi yapıların duvarlarına kuşların barınması ve bölgenin estetik huzuru amacıyla inşa

edilen kuş evleri, canlılara gösterilen merhamet ve sevginin yanı sıra mimari zarafetin simgesi olarak da varlıklarını sürdürüyor.

SERÇELER BAŞLICA MİSAFİR

Osmanlı mimarisinde kuş evlerinin öyküsü oldukça eskiye dayanıyor. Özellikle 15'inci yy'dan itibaren yükselen ve gelişen bir süreci izleyen klasik Osmanlı mimarisinin vazgeçilmez bir unsuru olarak kuş evlerinde önemli bir artış gözleniyor. Kentlerin daimi sakinleri olan serçeler bu evlerin başlıca misafirlerini oluşturuyor. Serçeleri göçmen saka kuşları, isketeler, baştankaralar, ispinozlar ve kırlangıçlar izliyor. Kuş evleri, soğuk, karlı ve fırtınalı havalardan, kavurucu sıcaklardan ve hatta kedilerin saldırısından kuşları koruyabiliyor.

KENTLERİN DAİMİ SAKINLERİ OLAN SERÇELER BU EVLERİN BAŞLICA MİSAFİRLERİNİ OLUŞTURUYOR.
SPARROWS, THE PERMANENT RESIDENTS OF CITIES, ARE THE MAIN GUESTS OF THESE HOUSES.



OSMANLI İSLAM MİMARİSİ GELENEKLERİ ARASINDA ÖZGÜN ÇİZGİLERİ VE ANLAYIŞIYLA DİKKAT ÇEKEN KUŞ EVLERİ, ADETA TÜRK TOPLUMUNDAKİ SEVGİNİN ADI, MERHAMETİN TİMSALİ...

AMONG THE TRADITIONS OF OTTOMAN ISLAMIC ARCHITECTURE, BIRD HOUSES, WHICH ARE NOTABLE FOR THEIR ORIGINAL LINES AND UNDERSTANDING, ARE THE NAME OF THE ATTACHMENT AND THE EPITOME OF MERCY IN TURKISH SOCIETY...

EV ALIRKEN KÖŞE, EŞ ALIRKEN NEŞE

Kuş evleri, eskilerin, "Ev alırken köşe, eş alırken neşe" sözüne de adeta işaret ediyor. Öyle ki kuş evleri oluşturulurken konumlarına özen gösteriliyor. Yapılar genellikle güney ve rüzgarın aksi yönünde, korunaklı sathılar tercih edilerek düzenleniyor. Dahası, insanların konutları gibi küçükten büyüğe, tek ya da çift katlı, saray ve köşk misali bulunuyor. Tümünün temel ortak özelliğinde ise kuşların güvenliği kaygısı yer alıyor.

PİCASSO'YA İLHAM OLDU

Rivayete göre Dünyaca ünlü ressam Picasso'nun görüp, inceledikten sonra, hüsn-ü hat yazı sanatı ve süslü-girift nakışlarıyla taş işçiliğinin güzide emsalleri olan kuş evleri için "Resimde gelmek istediğim nokta işte bu" diyor. İtalyan Yazar Edmondo De Amicis de "İstanbul" adlı gezi-anı kitabında Osmanlı halkının

ve medeniyetinin kuşlara verdiği değer için ayrı bir bölüm açıp, "Türklerin sıcak bir sempati ve itibar gösterdikleri her türden sonsuz sayıdaki kuşlar. Camiler, korular, eski surlar, bahçeler, saraylar kuş şakımaları, ötüşleri ve cıvıltılarıyla çınlar. Dört bir yanda kanat çırpışları duyulur" ifadesini kullanarak, bir anlamda medeniyetimizin amacını satırlarına taşıyor. Amicis bu satırlarını şöyle sürdürüyor: "Türkler için bu kuşların her birinin tatlı bir önemi ve müşfik bir anlamı var. Kumrular aşıklar içindir, kırlangıçlar yuva yaptıkları damları yangından korurlar, leylekler her sene Mekke'ye hacca gider, yalıçapkınlar insanların ruhlarını cennete taşır. İşte bu yüzden insanlar bu kuşları hem minnet hem de Allah sevgisiyle korur ve beslerler. Kuşlar da evleri, denizi ve mezarlıkları canlandırır."



Ottoman civilization, which designed its system to think about the peace and comfort of all living beings and every segment of society within its structure, also took the deep-rooted artistic and architectural view of the Turkish-Islamic civilization that it received from the Seljuks to a different dimension. Civilization, which offers examples of human-oriented architectural examples with its dimensions and proportions, attracts people from the outside world to its own world with its fountains, courtyards, porticoes, fine workmanship, and unique designs. Birdhouses are also one of the most striking complements of this in terms of material and spiritual values.

REFLECTION OF PEACE

Birds, which have been of great importance in different civilizations throughout history, also manifest themselves in the works of



**KUŞLAR, İNSANLAR
TARAFINDAN TARİH
BOYUNCA ÖNEM
VERİLEN CANLILAR
OLDU. FARKLI
KÜLTÜRLERİN ÇEŞİTLİ
SANAT DALLARINDAKİ
ESERLERDE YER ALDI.**

*BIRDS HAVE BEEN
CONSIDERED
SIGNIFICANT
THROUGHOUT
HISTORY BY PEOPLE
AND INVOLVED IN
WORKS IN VARIOUS
ARTS OF DIFFERENT
CULTURES.*



Türk toplumlarında kuşların uğurlu olduklarına inanılır. Hatta Selçuklularda çift başlı kuş gücü, kuvveti ve egemenliği sembolize ederdi.

In Turkish societies, it is believed that birds are auspicious. Even in the Seljuks, the double-headed bird symbolized power, power and sovereignty.

art of Ottoman Islamic architecture. Birdhouses, which were built on the walls of many mansions, mosques, masjids, tombs, and fountains during the Ottoman period to shelter birds and the aesthetic peace of the region, continue to exist as a symbol of architectural elegance as well as the compassion and love shown to living beings.

SPARROWS; MAIN GUESTS

The history of birdhouses in Ottoman architecture goes back quite a long time. Especially since the 15th century, a significant increase in birdhouses has been observed as an indispensable element of classical Ottoman architecture, which follows a rising and developing process. Sparrows, which are permanent residents of cities, make up the main guests of these houses. Sparrows are followed by migratory goldfinches, serinus, nonets, bananaquit, and swallows. Birdhouses can protect birds from the cold, snowy, and stormy weather, scorching heat, and even from the attack of cats.

CORNER AS HOUSE IS THE BEST, WIFE IF CHEERFUL IS BEST Birdhouses also refer to the citation of the ancients, "Corner as a house is the best, and wife if cheerful is the best". In fact, when creating birdhouses, their location is taken care of. The structures are usually arranged in the direction of the south, opposite to the wind, with a preference for sheltered surfaces. Moreover, there are small to large, single or double floors, like people's residences, like palaces and mansions. The main common

feature of all of them is the concern for the safety of birds.

THEY INSPIRED PICASSO

According to rumors Picasso after seeing and examining these houses said. "This is the point I want to come to in painting" for the birdhouses, which are distinguished examples of stone work with their calligraphy art and ornate-intricate embroidery. The Italian writer Edmondo De Amicis also opened a separate chapter in his travel memoir called "Istanbul" for the value that the Ottoman people and civilization attracts to birds; by using the expression "An infinite number of birds of all kinds, to which Turks show warm sympathy and respect. The mosques, glades, old city walls, gardens, palaces resound with bird songs, warbles, and chirping. Wings flapping is heard all around." and he carried the purpose of our civilization to his lines. Amicis continues these lines as follows: "For Turks, each of these birds has a sweet significance and a tender-hearted meaning. Doves are for lovers, swallows protect the roofs where they nest from fire, storks go on a pilgrimage to Mecca every year, and kingfishers carry the people's souls to heaven. That is why people protect and feed these birds both with gratitude and with the love of Allah. Birds also liven up houses, seas and cemeteries."



RESİM, HEYKEL, MİMARLIK, SÖZLÜ VE YAZILI EDEBİYAT, SAHNE SANATLARI, MÜZİK, SİNEMA, MODA, TEKSTİL VE DOKUMA İLE SİMGESEL ANLATIMLARDA KULLANILDI.

IT WAS USED IN PICTURE, SCULPTURE, ARCHITECTURE, ORAL AND WRITTEN LITERATURE, PERFORMANCE ARTS, MUSIC, CINEMA, FASHION, TEXTILE AND WEAVING AND SYMBOLIC EXPRESSIONS.



HACI BAYRAM CAMİİ VE TÜRBEİ

HACI BAYRAM MOSQUE AND TOMB

HACI BAYRAM CAMİİ... ADETA MEDENİYETLERİN BULUŞMA
NOKTASI, BELKİ DE İNSANLIĞIN İBADET MERKEZLERİNDEN BİRİ,
KÖKLÜ TARİHİYLE BUGÜNE VE GELECEĞE IŞIK TUTAN BİR YAPIT.

*HACI BAYRAM MOSQUE... ALMOST A MEETING POINT OF
CIVILIZATIONS, PERHAPS ONE OF THE CENTRES OF WORSHIP
OF HUMANITY, A MONUMENT THAT SHEDS LIGHT ON THE
PRESENT AND FUTURE WITH ITS DEEP-ROOTED HISTORY.*



NASIL GİDİLİR?
Hacı Bayram Camii
ve Külliyesi Tarihi
Konaklar ve Mehmet
Akif Ersoy Müzesi'nin
hemen doğusunda
yer alıyor.

**HOW TO GET
THERE?**
Hacı Bayram Mosque
and Tomb is situated
to the east of
Historical mansions
and Mehmet Akif
Ersoy Museum.

17

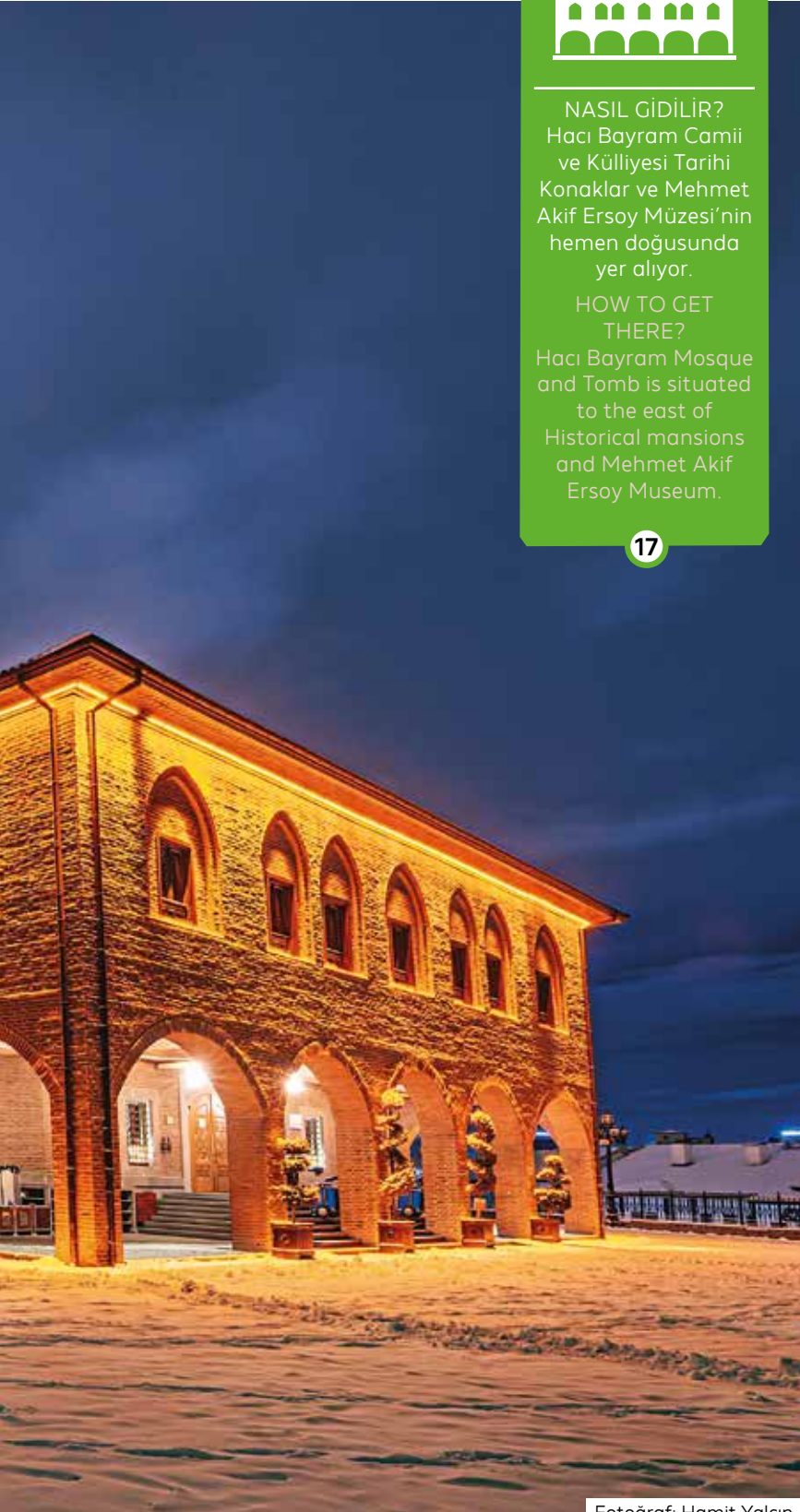
**İLK YAPILIŞI
15. YÜZYILIN
İLK ÇEYREĞİNE
TARİHLENDİRİLEN
HACI BAYRAM
CAMİİ, 1714 VE
1941 YILLARI VE
SON OLARAK
2010-2011
YILLARINDA
ONARIMLARDAN
GEÇTİ.**

*THE HACI BAYRAM
MOSQUE,
THE FIRST
CONSTRUCTION
OF WHICH WAS
DATED TO THE
FIRST QUARTER
OF THE 15TH
CENTURY GOT
REPAIRED IN 1714
AND 1941, AND
FINALLY IN 2010-
2011*

Doğum ismi Numan bin Ahmed, lâkâbı "Hacı Bayram", 1352'de Ankara'nın Çubuk Çayı üzerinde Zül-Fadl köyünde doğdu. Türk mutasavvıf ve aynı zamanda şair olan Hacı Bayram-ı Veli, 14. ve 15. yüzyıllarda Anadolu'da yetişti. Eserlerini Türkçe şekilde yazarak Türkçe kullanımını Anadolu'da önemli şekilde etkiledi.

İLK YERLEŞİM BÖLGESİ

Ulus'ta Hacıbayram Mahallesi'nde yer alan Hacı Bayram Camii, Ankara'nın ilk yerleşim yerinde ve Roma dönemine ait olan Augustus Tapınağı'na bitişik olarak inşa edildi. İlk yapılışı 15. yüzyılın ilk çeyreğine tarihlendirilen Hacı Bayram Camii, 1714 ve 1941 yılları ve son



Fotoğraf: Hamit Yalçın



olarak 2010-2011 yıllarında onarımlardan geçti. Bugünkü hali, 17. yüzyıl sonu 18. yüzyıl başı inşa edilen camilerin karakterini gösteriyor.

DİKKAT ÇEKEN TASARIM

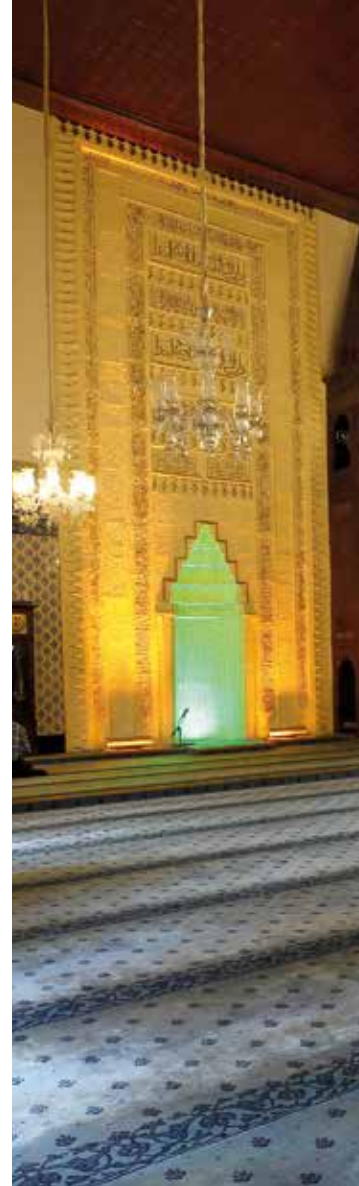
Duvarları taş temel üstüne tuğla örülerek oluşturulan Hacı Bayram Camii, kiremit çatılı ve ahşap tavanlı biçimde tasarlanıyor. Boyuna dikdörtgen plan şemasına sahip olup, doğuda Augustus Tapınağı duvarına, güneyde Hacı Bayram Türbesi'ne dayanıyor. Yapının kuzeyinde sonradan yapılan eklentilerle genişletilmiş son cemaat yeri bulunuyor. Caminin türbeye bitişik olarak yapılan kare taş kaideli, silindirik tuğla gövdeli ve iki şerefeli minaresi dikkat çekiyor.

ZENGİN SÜSLEMELER

Kasetleme tekniği ile yapılmış ahşap tavanı ve kalem işi zengin süslemeleri ile harimi, tavan ortasında yer alan altı sıra çiçekli bordürle çevrili altıgen büyük rozet, taklit künde-kari tekniğinde yapılmış geometrik motiflerle bezeli ahşap minber, korkuluklarında ajur tekniğiyle yapılmış geometrik şekiller ve müezzin mahfeli altındaki 18. yüzyıla ait Kütahya çinileri, kaliteli işçiliği gözler önüne seriyor.

HACI BAYRAM TÜRBEŞİ

Hacı Bayram Camii'nin güney duvarına bitişik türbe, 15. yüzyıla tarihlendirilirken, kare planlı türbenin üzeri sekizgen kasağa oturan kurşun kaplı kubbe ile örtülü biçimde beliyor. Yapının batı cephesi mermer kaplı, doğu cephesi arada tuğla hatilla desteklenmiş moloz taş örgülü, güney cephesi ise beyaz taşla kaplı yer alıyor.



**ESERLERİNİ
TÜRKÇE ŞEKİLDE
YAZARAK TÜRKÇE
KULLANIMINI
ANADOLU'DA
ÖNEMLİ ŞEKİLDE
ETKİLEDİ.**

*HE SIGNIFICANTLY
INFLUENCED THE
USE OF TURKISH
IN ANATOLIA IN A
SIGNIFICANT WAY
BY WRITING IN
TURKISH IN HIS
WORKS*



Caminin türbeye bitişik olarak yapılan kare taş kaideli, silindirik tuğla gövdeli ve iki şerefeli minaresi dikkat çekiyor.

The minaret of the mosque with a square stone base, cylindrical brick body, and two balconies, built adjacent to the tomb, attract attention.

His birth name is Numan bin Ahmed, his nickname is "Haci Bayram", he was born in 1352 in the village of Zul-Fadl on the Cubuk Stream of Ankara. Haci Bayram-ı Veli, a Turkish Sufi and also a poet, grew up in Anatolia in the 14th and 15th centuries. By writing his works in Turkish, he significantly influenced the use of Turkish in Anatolia.

FIRST SETTLEMENT REGION

The Haci Bayram Mosque, which is located in the Haci Bayram Quarter of Ulus, was built in the first settlement of Ankara and adjacent to the Temple of Augustus, which belongs to the Roman period. The Haci Bayram Mosque, the first construction of which was dated to the first quarter of the 15th century got repaired in 1714 and 1941, and finally in 2010-2011. The present state of the structure shows the character of the mosques at the end of the 17th and the beginning of the 18th centuries.

REMARKABLE DESIGN

The Haci Bayram Mosque, the walls of which were created by brickwork on a stone foundation, was designed with a tiled roof and wooden ceilings. It has a longitudinal rectangular layout scheme and is based on the wall of the



DUVARLARI TAŞ TEMEL ÜSTÜNE TUĞLA ÖRÜLEREK OLUŞTURULAN HACI BAYRAM CAMİİ, KİREMIT ÇATILI VE AHŞAP TAVANLI BİÇİMDE TASARLANIYOR.

THE HACI BAYRAM MOSQUE, WHOSE WALLS WERE CREATED BY COVERING THE STONE FOUNDATION WITH BRICK, IS DESIGNED WITH A TILE ROOF AND WOODEN CEILING.

Temple of Augustus in the east and the Haci Bayram Tomb in the south. To the north of the building is the last narthex place, which has been expanded with subsequent additions. The minaret of the mosque with a square stone base, cylindrical brick body, and two balconies, built adjacent to the tomb, attract attention.

SUPERB ORNAMENTS

The sanctuary part, with its wooden ceiling made with the embedded squares technique and hand-drawn substantial ornaments, hexagonal large rosette surrounded by six rows of flowered borders in the middle of the ceiling, wooden pulpit decorated with geometric motifs made in the imitation kundekari technique, geometric shapes made with ajour technique on guard rails, and 18th-century Kütahya tiles under the muezzin's chamber shows off the quality workmanship.

HACI BAYRAM TOMB

While the tomb adjacent to the southern wall of the Haci Bayram Mosque is dated to the 15th century, the square-planned tomb appears covered with a lead-covered dome resting on an octagonal pulley. The western facade of the building is covered with marble, the eastern facade is decked with rubble stone supported by a brick girder, and the southern facade is covered with white stone.



BİR ÇOCUK DEĞİŞİR BİR HAYAT DEĞİŞİR

A CHILD CHANGES A LIFE CHANGES



VAKIFLAR GENEL MÜDÜRLÜĞÜ, GEÇMİŞTEN GÜNÜMÜZE VAKIF ESERLERİNİN VE VAKIF MEDENİYETİNİN NESİLLERİ BOYUNCA AKTARILMASINA VESİLE OLMANIN YANI SIRA VATANINA VE MİLLETİNE HİZMET EDEN ÇOK SAYIDA İNSANIN YETİŞMESİNDE DE ROL OYNUYOR.

GENERAL DIRECTORATE OF FOUNDATIONS, IN ADDITION TO THE TRANSFER OF FOUNDATION WORKS AND FOUNDATION CIVILIZATION THROUGHOUT THE GENERATIONS, IT ALSO HAS A PART IN RAISING MANY PEOPLE WHO SERVE THEIR HOMELAND AND NATION.

Yöneticisi kalmayan vakıfların temsilcisi durumunda olan Vakıflar Genel Müdürlüğü (VGM), vakfedenlerin iradelerine uygun olarak, vakfiyelerinde yer alan hayır şartlarını gerçekleştirmek amacıyla ihtiyaç sahibi insanlara, vakıfların yardım elini uzatıyor. Kamu kurumları arasında köklü bir yere sahip olan VGM geçmişten günümüze vakıf eserlerinin ve vakıf medeniyetinin nesiller boyunca aktarılmasına vesile olmanın yanı sıra vatanına ve milletine hizmet eden çok sayıda insanın yetişmesinde de rol oynuyor. Bugün Milli Eğitim Bakanlığına bağlı olan, zamanın Vakıf Yurtları'nda kalıp üst düzey görevlerde yer alan, vatandaşa hizmet veren ve de vermeye devam eden nice insan yetişti. Vakıflar Genel Müdürlüğüne bağlı söz konusu öğrenci yurtlarına, vakfiyeler doğrultusun-



da, ilköğretim ve ortaöğretim çağında, aileleri eğitim giderlerini karşılamakta zorlanan yoksul ve başarılı çocuklar kabul ediliyordu. Vakfedenlerin iradelerine uygun hareket etmek amacıyla kurulan bu yurtlar; başarılı öğrencilere karşılıksız barınma, beslenme, fikri ve bedeni gelişme imkanları sağlayarak vatanını, bayrağını ve milletini seven kişiler olarak yetişmelerini temin etmek amacı ile hareket eden, Türk Milli Eğitimi'ne katkı sağlayan yardımcı eğitim birimleriydi. Bu yurtlarda şehit ve gazi çocuklarına öncelik veriliyor, tabii afete uğrayan ailelerin çocuklarına da barınma imkanı sağlanıyordu.

MİLLET YARARINA HİZMET

Yurtta kalan çocukların ciddi bir rahatsızlığı tespit edildiğinde tüm masrafları Vakıflar Genel Müdürlüğüne ait olmak üzere, Bezmiâlem Valide Sultan Vakıf Gureba Hastanesinde tedavi ettiriliyordu. Vakıf yurtlarında kalan çok sayıda öğrenci; toplumun sosyal, kültürel, ekonomik ve siyasal alanlarında temayüz etmiş kişi ya da kişilere dönüşmüş, çeşitli alanlarda millet yararına hizmet vermeye başlamıştır. Vakıf yurtlarından kimler kimler çıkmamıştır ki? Valiler, milletvekilleri, kaymakamlar, hâkimler ve savcılar gibi meslek



sahipleri üst düzey devlet kademelerinde yer alırken mimarlar, mühendisler şehirlerimizin planlanmasında rol oynamış, belediye başkanları halkımızın hizmetine koşmuştur. Bu yurtlarda yetişen doktorlar, halka hizmetin en kutsallarından birini yerine getirmeye kendilerini adanmıştır.

BİLİM-İLİM YOLU

Yine bu yurtlarda kalan öğrenciler arasında, kendilerinden sonrakı nesilleri yetiştirecek öğretmenler, kendilerini bilim ve ilim yoluna adan akademisyenler de bulunuyordu. Vakfedenlerin istekleri doğrultusunda kullanılan vakıf gelirleriyle oluşturulan bu yurtlar sayesinde, çok sayıda yoksul ve başarılı öğrencinin hayatına dokunulup, "Vakfet, Yaşat, Yaşa" düsturunu ilke edinmiş vakıf ruhunun en güzel tezahürü yetişen bu başarılı insanlar oldu. Unutmayalım ki bir çocuk değişir, bir dünya değişir.

VAKIFLAR GENEL MÜDÜRLÜĞÜ, EĞİTİM YARDIMI VE BURS HİZMETLERİ KAPSAMINDA ORTAÖĞRENİM, YÜKSEKÖĞRENİM VE YABANCI UYRUKLU ÖĞRENCİ BAŞLIKLARINDA BURS HİZMETİ VERMEKTEDİR.

GENERAL DIRECTORATE OF FOUNDATIONS PROVIDES SCHOLARSHIP SERVICES IN SECONDARY EDUCATION, HIGHER EDUCATION AND FOREIGN STUDENTS WITHIN THE SCOPE OF EDUCATIONAL AID AND SCHOLARSHIP SERVICES.

The Directorate General of Foundations (VGM), the representative of waqfs that do not have an executive today, extends the helping hand of foundations to people in need to fulfill the charitable conditions in their endowment deeds in accordance with

the wishes of the founders. Having a deep-rooted place among public institutions, VGM has played a role in raising a large number of people who serve their homeland and nation, as well as being instrumental in the transfer of foundation works and waqf civilization from past to present.

Many people having stayed in the then Foundation Dormitories, which are now belong to the Ministry of National Education, took part in high-level positions, served citizens and continue to serve. In accordance with the endowment deeds, poor and successful children of primary and secondary school age, whose families had difficulty in meeting their educational expenses, used to be admitted to the dormitories of the General Directorate of Foundations. The dormitories, which were established in order to act in accordance with the will of the donors, were the auxiliary education units that contributed to the Turkish National Education, acting to ensure that those successful students were raised as people who loved their homeland, flag, and nation by providing free accommodation, nutrition, intellectual and physical development opportunities. Priority was given to the children of martyrs and veterans in those dormitories, and of course, the children of families affected by the natural disasters were also provided with housing.

SERVICE IN FAVOR OF NATION

When a serious illness of the children staying in the dormitory was detected, they were treated at Bezmiâlem Valide Sultan Vakıf Gureba Hospital at the expense of the General Directorate of Foundations. A large number of students staying in the

dormitories of the Foundation became persons who came into contact with the social, cultural, economic, and political spheres of society, and began to serve for the benefit of the nation in various fields.

Who hasn't grown up in the foundation dormitories? Professionals such as governors, deputies, district governors, judges, and prosecutors took part in high-level government levels, while architects and engineers played a role in the planning of our cities, mayors rushed to the service of our people. The doctors who grew up in these dormitories have dedicated themselves to performing one of the most sacred of the service to the public.

THE PATH OF SINCE

In addition, among the students staying in these dormitories, there are also teachers who have educated the next generations coming after them, as well as academics who devote themselves to the path of science.

Thanks to the dormitories, which were created with the income of the foundations used in line with the wishes of the donors, the lives of many poor and successful students were touched, and those successful people, who adopted the principle of "endow, perpetuate, and live" have become the most beautiful manifestation of the spirit of foundation. Let's not forget that if a child changes, then a world changes.



VAKIF KATILIM GARANTİLİ FON TRANSFERİ (GFT) İLE TÜRKİYE'DE BİR İLKE İMZA ATTI

VAKIF KATILIM TÜRKİYE'DE BİR İLKE İMZA ATARAK DİJİTAL ÖDEME YÖNTEMİ GARANTİLİ FON TRANSFERİ (GFT) ÜRÜNÜYLE, İŞLETMELERE TİCARİ MAL VE HİZMETLERİNE İLİŞKİN VADELİ ÖDEMELERİNİ VAKIF KATILIM GARANTÖRLÜĞÜNDE YAPABİLME İMKÂNI SUNUYOR.

Katılım finans dünyasına yepyeni bir soluk getiren Vakıf Katılım, işletmelerin ticari faaliyetlerinin daha verimli ve hızlı devam etmesi için aralıksız çalışmayı sürdürüyor. Vakıf Katılım, yeni ürünü Garantili Fon Transferi (GFT) ile bankacılık sektöründe bir ilki gerçekleştirerek, vadeli mal alım satımı yapan ticari işletmelerin nakit döngüsünü, bölünebilir ve devredilebilir dijital ödeme yöntemiyle güvence altına alan bir altyapı sunuyor.

Geleceğin vadeli ödeme aracı olarak nitelendirilen GFT ile vadeli ödemeler, dijital olarak, mal veya hizmet satımı yapan firmaların hesabına aktarılıyor. Hesabına GFT bakiyesi intikal eden firma dilerse, kendisine ulaşan GFT'yi, borçlusu olduğu ticari işlemlerin ödemesi için, ihtiyaç duyulan miktarda bölerek vade gününe kadar kullanabiliyor. Böylece başlangıçta bir müşterinin tek bir

WITH GUARANTEED FUND TRANSFER (GFT) VAKIF KATILIM LEADS THE WAY IN TÜRKİYE

VAKIF KATILIM, WITH THE GUARANTEED FUND TRANSFER (GFT) PRODUCT, THE DIGITAL PAYMENT METHOD LEADING THE WAY IN TÜRKİYE, OFFERS BUSINESSES THE OPPORTUNITY TO MAKE TERM PAYMENTS ARISING FROM PURCHASES OF COMMERCIAL GOODS AND SERVICES UNDER THE GUARANTEE OF VAKIF KATILIM.

ticari işlemi için başlatılan gayrinakdi finansman süreci, daha fazla firmanın çok sayıda ticari işlem hareketliliğine fırsat vermiş oluyor.

İnternet ve Mobil Şube veya en yakın Vakıf Katılım şubesi üzerinden transferin gerçekleştirildiği GFT'nin devir ve dolaşımı, havale ve EFT kadar hızlı, kolay ve eş zamanlı gerçekleşiyor.

GFT ödemesini nakit yapmak istemeyen müşteriler ise Fonlu GFT seçeneğiyle vade sonundaki ödemeleri için finansman kullanarak, geri ödemelerini taksitle yapabiliyor. Ayrıca GFT alacağı olan satıcı firmalar ise GFT hesabına gelen GFT bakiyelerini yeni finansman ihtiyaçları için teminat olarak



gösterebiliyor, bu şekilde teminat sıkıntılarını ortadan kaldırılabiliyor.

GFT hesabı açmak çok kolay

Vakıf Katılım müşterisi olan tüm ticari işletmeler Vakıf Katılım şubelerinden veya İnternet ve Mobil Şube üzerinden, Vakıf Katılım müşterisi olmayan işletmelerse en yakın Vakıf Katılım şubesine giderek GFT hesabını rahatlıkla açtırabiliyor.

Konuyla ilgili açıklama yapan Vakıf Katılım Genel Müdürü İkrâm Göktaş, "Vakıf Katılım olarak bankacılık sektöründe bir ilk olan GFT sayesinde, firmaların nakit yönetimini kuvvetlendiriyor, vadeli alacaklara satın alma gücü kazandırıyor, böylece hem ülke ekonomisine katkı sağlıyor hem de işletmelerimizin ödemelerini kolaylaştırıyoruz. GFT uygulamamızla ticari işletmelerimize, tahsilat ve ödemelerini yaparken hiçbir zarara uğramamalarını teminen Kurumumuzun garantörlüğünü sunduğumuz, ticari işlemlerini çok daha hızlı ve efektif şekilde gerçekleştirebilmelerine olanak sağladığımız için mutluyuz" dedi.

"GFT Vakıf Katılım'ın ödeme taahhüdüdür"

Banka müşterilerinin artık, hesaplarında bulunan ve henüz vadesi gelmemiş GFT'leriyle vade tarihini beklemeden diğer ticari ödemelerini gerçekleştirebileceğini ve GFT'nin Vakıf Katılım'ın ödeme taahhüdü olduğunu vurgulayan Göktaş sözlerini şöyle sürdürdü: "GFT ile mal veya hizmet alım satımında ticari işletmelerin birbirleriyle güven ilişkisi içinde faaliyetlerini yürütmelerine ve böylece üretimlerine daha fazla odaklanmalarına katkı sunuyoruz. Ürünümüz, ödemelerde kullanılmak üzere, hesabında GFT bulunan işletmenin inisiyatifiyle bölünerek devredilme ve vade gününe kadar dolaşımda kalma imkânıyla da önem taşıyor. Vade ve ödeme taahhüdü içeren çek, senet ve DBS gibi birçok bankacılık ürününden çok daha fazla fonksiyonu olacak böylesine önemli bir ürünün, 6 aylık pilot çalışma sonrası bütün müşterilerimiz için hayata geçmesinde emek gösteren tüm çalışma arkadaşlarımızı gönülden kutluyorum. Ülkemizin ticari hayatının daha da canlanması için şimdiye kadar olduğu gibi önümüzdeki dönemde de büyük bir şevk ve enerjiyle çalışmayı sürdüreceğiz."

**"VAKIF KATILIM OLARAK
BANKACILIK SEKTÖRÜNDE
BİR İLK OLAN GFT
SAYESİNDE, FİRMALARIN
NAKİT YÖNETİMİNİ
KUVVETLENDİRİYOR,
VADELİ ALACAKLARA
SATIN ALMA GÜCÜ
KAZANDIRIYOR, BÖYLECE
HEM ÜLKE EKONOMİSİNE
KATKI SAĞLIYOR HEM
DE İŞLETMELERİMİZİN
ÖDEMELERİNİ
KOLAYLAŞTIRIYORUZ."**

*"THANKS TO GFT, THE
FIRST IN THE BANKING
SECTOR, WE STRENGTHEN
THE CASH MANAGEMENT
OF COMPANIES,
GIVE PURCHASING
POWER TO DEFERRED
RECEIVABLES, THUS BOTH
CONTRIBUTING TO THE
COUNTRY'S ECONOMY
AND FACILITATING THE
PAYMENTS OF OUR
BUSINESSES."*

Bringing a new breath to the financial world, Vakıf Katılım continues to work around the clock to ensure that the commercial activities

of enterprises are more efficiently and quickly. With its new product GFT, the first in the banking sector, Vakıf Katılım offers a payment infrastructure securing the cash cycle of commercial enterprises buying and selling goods with a divisible and transferable digital payment method.

Deferred payments are transferred digitally to the account of companies selling goods or services with GFT, which is considered to be the deferred payment instrument of the future. A company whose GFT balance is transferred to its account can use the GFT until the maturity date, by dividing it into required amounts for the payment of other commercial transactions. Thus, the non-cash financing process, initially commenced for a single commercial transaction of a client, gives the opportunity for the mobility of a large number of commercial transactions of more companies.

Transfer and circulation of GFT, transferred via the İnternet and Mobile Branch or the nearest Vakıf Katılım branch, is as fast, easy, and simultaneous as wire transfer and EFT.

Customers who do not want to make a GFT payment in cash can repay in instalments with the Funded GFT option by using financing for their payments at the end of maturity. On the other hand, the selling companies having GFT receivables can show the GFT balances in their GFT account as collateral for their new financing needs, thus eliminating the security deposit problems.

IT IS EASY TO OPEN A GFT ACCOUNT

All commercial enterprises that are customers of Vakıf Katılım can easily open a GFT account by going to the nearest Vakıf Katılım branch or via the İnternet

and Mobile Branch, while businesses that are not customers of Vakıf Katılım can easily open a GFT account by going to the nearest Vakıf Katılım branch.

Speaking on the subject, İkrâm Göktaş, General Manager of Vakıf Katılım, said: "Thanks to GFT, the first in the banking sector, we strengthen the cash management of companies, give purchasing power to deferred receivables, thus both contributing to the country's economy and facilitating the payments of our businesses. With GFT we are glad to offer our guarantee to commercial enterprises, which ensures them not to suffer any losses during collections and payments, and enable them perform transactions much faster and more effectively."

"GFT IS THE PAYMENT COMMITMENT OF VAKIF KATILIM"

Noting that Vakıf Katılım customers can make other commercial payments without waiting for the due date with GFTs, which are in their accounts and have not yet been due, and emphasizing that GFT is under the commitment of Vakıf Katılım, Göktaş continued:

"We contribute to the fact that commercial enterprises carry out their activities in a trusting relationship in the purchase and sale of goods or services with GFT and thus focus more on their production. Our product is also important for payments, being divided on the initiative of the enterprise that has GFT in its account, with the possibility of transfer and remaining in circulation until the due date. I sincerely congratulate all colleagues who have worked hard for such an important product, which will perform many more functions than many banking products such as checks, bills, and DBS containing maturity and payment commitments, come to life for all our customers after 6 months of pilot work. We will continue to work with enthusiasm and energy in the coming period, as we have been up to now, to further resurgence of the commercial life of our country."



YENİLENEBİLİR ENERJİ VE AKILLI ŞEHİR PROJELERİNE DESTEK

VAKIF KATILIM SUPPORTS RENEWABLE ENERGY AND SMART CITY PROJECTS

VAKIF KATILIM, GÜNEŞ
ENERJİSİ SANTRALİ
(GES), RÜZGAR ENERJİSİ
SANTRALİ (RES), JEOTERMAL
ENERJİ SANTRALLERİ
(JES) VE BİYOKÜTLE
ENERJİ SANTRALLERİ
KURULUMLARINDA
İŞ ORTAKLIKLARI
GERÇEKLEŞTİRİRKEN, AKILLI
ŞEHİR PROJELERİNİ DE
FİNANSE EDİYOR.

WHILE VAKIF KATILIM HAS
BEEN CONDUCTING BUSINESS
PARTNERSHIPS IN THE
INSTALLATION OF SOLAR
ENERGY POWER PLANT (SEPP),
WIND POWER PLANT (WPP),
GEOTHERMAL POWER PLANT (GPP),
AND BIOMASS POWER PLANTS,
IT ALSO FINANCES SMART CITY
PROJECTS.

Vakıfların paylaşım kültürü ile
kamunun gücünü birleştirerek
katılım finans sektörüne yeni
bir soluk getiren Vakıf Katılım,
ülke ekonomisine değer katacak
çalışmalara destek olmayı sürdür-
üyor. Vakıf Katılım, Türkiye'nin
enerji konusundaki cari açığının
azalmasına destek olmak amacıy-

la, Güneş Enerjisi Santrali (GES),
Rüzgar Enerjisi Santrali (RES),
Jeotermal Enerji Santralleri (JES)
ve Biyokütle Enerji Santralleri gibi
yenilenebilir enerji projelerinde iş
ortaklıkları gerçekleştirirken, bir
yandan da akıllı şehir projelerini
finanse ediyor.

Konuyla ilgili açıklamada bulunan
Vakıf Katılım Genel Müdürü İkrâm
Göktaş şunları söyledi:

"Ülkemiz yenilenebilir enerji kay-
naklarının çeşitliliği ve potansiyeli
bakımından oldukça zengin. Bu
enerji kaynaklarının doğru ve etkin
bir şekilde kullanımı hem çevrenin
korunmasına hem de ülkemizin
ekonomik anlamda gelişmesine
katkı sağlar. Vakıf Katılım olarak
milli ekonomiyi destekleme vizyo-
numuzdan hareketle yenilenebilir
enerji kaynaklarına yapılan ya-
tırmalar ile akıllı şehir projelerine
destek olmaya başladık. Aldığımız
sonuçlardan da mutluyuz."

Göktaş, "Elbette önümüzdeki
dönemde bu alandaki çalışmaları
daha da genişletmek istiyoruz. Ye-
nilenebilir enerji alanında toplam
600 milyon TL yeşil enerji yatı-
rım desteği yapmayı planlıyoruz.
Ülkemizin gelişimine destek olacak
tüm uygulamaların ve çalışmaların
en büyük destekçisi olmaya devam
edeceğiz." dedi.



*Bringing a new breath to the finan-
cial sector by combining the sharing
culture of foundations and the power of
the public, Vakıf Katılım continues to
support activities that will add value to
the national economy. While Vakıf Ka-
tılım collaborates in renewable energy
projects such as Solar Energy Power
Plant (SEPP), Wind Power Plant (WPP),
Geothermal Power Plant (GPP), and
Biomass Power Plants to support the
reduction of Turkey's current account
deficit in energy, it also finances the
smart city projects.*

*"Our country is quite rich in the diver-
sity and potential of renewable energy
sources," İkrâm Göktaş, General Ma-
nager of Vakıf Katılım, said and added:
"The correct and effective use of these
energy resources contributes both to the
protection of the environment and to the
economic development of our country.
As Vakıf Katılım, we started to support
smart city projects with investments in
renewable energy sources based on
our vision of supporting the national
economy. We are also delighted with the
results we have received."*

*Stating that they want to further ex-
pand the work in this field in the coming
period, Göktaş said, "We plan to make
a total of 600 million TL green energy
investment support in the field of re-
newable energy. We will continue to be
the greatest promoter of all applications
and efforts that will support the develop-
ment of our country."*

Akıllı Tercih

HIZLI PARA TRANSFERİ

Siz de Vakıf Katılım'ı tercih edin,
transferiniz göz açıp kapayıncaya
kadar gerçekleşsin.
Kolay ve hızlı para transferi
FAST Vakıf Katılım'da.

Üstelik
KOLAS ile
IBAN'SIZ
daha kolay!

“
365 GÜN
24 SAAT
ANINDA
ÜCRETSİZ
TRANSFER

fast



TÜRKİYE CUMHURİYET
MERKEZ BANKASI

”



VAKIF KATILIM

Ortak geçmiş, ortak gelecek.



MAVİ VATANA GÖNÜLLÜ VAKIF: **TÜRÇEV**

TÜRÇEV, 1993'TEN BU YANA ÖNCE MAVİ BAYRAK, SONRASINDA DA YILLAR İÇERİSİNDE YÜRÜTMeye BAŞLADIĞI EKO OKULLAR, ÇEVRENİN GENÇ SÖZCÜLERİ, OKULLARDA ORMAN VE YEŞİL ANAHTAR ULUSLARARASI ÇEVRE EĞİTİM PROGRAMLARIYLA HER YAŞTAN İNSANIN ÇEVRE KORUMA BİLİNCİNE ULAŞMASI İÇİN FAALİYETLERİNE DEVAM EDİYOR.

*BLUE LAND VOLUNTEER FOUNDATION: **TÜRÇEV***

TÜRÇEV HAS BEEN CONTINUING ITS ACTIVITIES TO ENABLE PEOPLE OF ALL AGES REACH ENVIRONMENTAL PROTECTION AWARENESS SINCE 1993 WITH THE BLUE FLAG FIRST AND THEN THE INTERNATIONAL ENVIRONMENTAL EDUCATION PROGRAMS THAT IT STARTED TO CONDUCT OVER THE YEARS, INCLUDING THE ECO-SCHOOLS, YOUNG SPOKESPERSONS OF THE ENVIRONMENT PROGRAM, FOREST AND GREEN KEY.



İlk sayının Vakıf konuğu, Türkiye Çevre Eğitim Vakfı'nın (TÜRÇEV) Yönetim Kurulu Başkanı Rıza Tefvik Epikmen, bugün yaklaşık 80 ülkenin üyesi olduğu Uluslararası Çevre Eğitim Vakfı'nın (FEE) koordinasyonunda uluslararası alanda, Türkiye'de ise TÜRÇEV tarafından yürütülen 5 programı anlattı.

SAĞLIKLI ÇEVRE, SAĞLIKLI EĞİTİM

Vakıflarımız, ekonomik ve sosyal boyutuyla topluma çok önemli katkılar sağlamıştır. Bu katkılarının en önemlilerinden birinin de eğitim olduğunu belirtmek gerekir. Eğitimin insan hayatındaki en önemli kavramlardan biri olduğunu söylersek yanlış olmaz sanıyorum. İnsan, bir ömür boyu öğreniyor. İşte bu sürecin sağlıklı bir şekilde sürebilmesi de ancak sağlıklı bir çevrede yaşamakla mümkün olabiliyor. Sağlıklı çevrenin sürdürülebilir olmasının yolu da yine eğitimden, çevre eğitiminden geçiyor. Çünkü ancak çevre eğitimi almış ve çevre koruma bilinci oluşmuş nesiller, en değerli varlıklarımızdan biri olan çevremize bilinçli bir şekilde sahip çıkabiliyor.

AMAÇ: ÇEVRE KORUMA BİLİNCİ

TÜRÇEV, turizm sektöründe bugün saygın bir etiket olan Mavi Bayrak'ın, ülkemizde de uygulanması görevi ile 1993'te, Turizm Bakanlığı öncülüğünde kurulmuştur. Mavi Bayrak programının uluslararası yürütücüsü olan Danimarka merkezli Uluslararası Çevre Eğitim Vakfı'nın (FEE), bir ülkenin yalnız bir sivil toplum kuruluşu ile temsil edileceğini öngörmesi TÜRÇEV'in kurulmasına vesile olmuştur. 1993'te TÜRÇEV, ülkemizi temsilen FEE'nin 11'inci üyesi olmuş ve Avrupa Birliği üyesi ülkeler ile çevre konusunda eşdeğer kriterleri uygulamak gibi bir sorumluluk üstlenmiştir.

5 PROGRAM YÜRÜTÜLÜYOR

Bugün yaklaşık 80 ülkenin üyesi olduğu FEE koordinasyonunda uluslararası alanda, Türkiye'de ise Vakfımızca yürütülmekte olan 5 programı kronolojik olarak şu şekilde özetleyebiliriz:

Mavi Bayrak: 1993'te başlanan programda, yüzme suyu kalitesi, çevre yönetimi, çevre eğitimi ve bilinçlendirme ile can güvenliği ve hizmetler olmak üzere 4 başlık altında toplam 33 farklı Mavi Bayrak kriterinin AB standardında yerine getirebilmesi adına, ilgili kuruluşların da anlayışı ile oldukça fazla çaba sarf edilmiştir. Bu zor görev, başta Turizm Bakanlığı'nın katkısı olmak üzere, ilgili diğer Bakanlıklar, Valilik ve



ÇEVRE EĞİTİMİ ALMIŞ VE ÇEVRE KORUMA BİLİNCİ OLUŞMUŞ NESİLLER, EN DEĞERLİ VARLIKLARIMIZDAN BİRİ

GENERATIONS WITH ENVIRONMENTAL EDUCATION AND AWARENESS OF ENVIRONMENTAL PROTECTION ARE ONE OF OUR MOST VALUABLE ASSETS

Belediyelerin desteği ve işbirliği ile başarılmış ve Mavi Bayrak'ın yaygınlaştırılması mümkün olmuştur. Bu nedenledir ki 1995'te 5 olan Mavi Bayraklı plaj sayısı 2021'de 519'a ulaşmıştır. Ayrıca, 22 marina, 10 turizm teknesi ve 6 yatta da Mavi Bayrak bulunmaktadır. 519 Mavi Bayraklı plaj sayısı ile ülkemizi Dünya'da 50 ülke arasında 614 Mavi Bayraklı plajı olan İspanya ve 545 Mavi Bayraklı plajı olan Yunanistan'dan sonra üçüncü sırada yer almıştır. Bugün, 50 ülkede toplam 4 bin 831 Mavi Bayraklı tesis bulunmaktadır.

Eko-Okullar: 1995'te başlanan ve çocuklarda çevre bilinci oluşturulmasını öngören bu programda 2021-2022 eğitim ve öğretim yılı itibarıyla 61 ilimizde toplam bin 72 ilkö, orta ve anaokulu faaliyet göstermektedir. Programda başarılı olmuş 836 Eko-Okulumuz aynı zamanda bu programın ödülü olan, Yeşil Bayrak'a sahiptir. İki yıl süre ile verilen bu ödül, okulun performansına göre yenilenmektedir. Dünyada 72 ülkede yürütülen programda, 59.000 okul, 1.400.000 öğretmen ve 19.800.000 öğrenci faaliyet göstermektedir.

Çevrenin Genç Sözcüleri: 1996'da başlanan, ortaokul, lise ve üniversiteler tarafından yürütülen bu program, okulların çevre konusunda bilgi ve haber üreten bir basın ajansı gibi çalışmasını sağlamak ve bu yıl 213 okulda sürdürülmektedir. Program kapsamında çalışan okullar çevre ile ilgili 7 başlıktan biri (tarım, şehirler, kıyı alanları, enerji, atık, su, iklim değişikliği) hakkında gözlem ve inceleme yaparak bir makale, fotoğraf veya video hazırlamakta, dilerlerse aynı konuyu işleyen başka bir ülkedeki okul ile çevrimiçi ortamda eşleşerek ortak çalışma da yapabilmektedirler. Prog-



ram uluslararası alanda 44 ülkede, 454 bin muhabir ile sürdürülmektedir.

Okullarda Orman: 2004'te başlanan ve okul öncesi, ilk ve orta-okullarda yürütülen bu programda, orman eko-sistemi ile ormanın ekonomik, sosyal ve kültürel fonksiyonlarının öğrenilmesi amaçlanmakta, yılsonunda bir uzman eşliğinde yapılan alan çalışması ile orman eko-sistemi gözlenmekte ve öğrenciler yıl boyunca öğrendiklerini alanda pekiştirmektedir. Programda 54 ilde 658 okul öncesi, ilk ve ortaokul yer almaktadır. Uluslararası alanda programa 27 ülke ve 760 bin öğrenci dâhildir.

Yeşil Anahtar: 2011'de yürütülmeye başlanan bu program kapsamında, başta elektrik ve su tasarrufu olmak üzere, çevre yönetimi konularında yeterli olan tesislere Yeşil Anahtar ödülü verilerek çevrenin korunması teşvik edilmektedir. 2012'de 4 olan ödüllü tesis sayısı 2021'de 103'e yükselmiştir. Bugün, 65 ülkede 3 bin 200 tesis Yeşil Anahtar ödülüne sahiptir.

Programlar konusunda ayrıntılı bilgi "<http://www.TÜRÇEV.org.tr>" www.TÜRÇEV.org.tr adresinden edinilebilir. Vakfımız 18 profesyonel çalışanı ile Ankara'daki merkez ofisimizin yanında; Antalya, Muğla ve İzmir'deki ofislerimizde de faaliyetlerini yerinden sürdürmektedir.

Vakıflar Genel Müdürlüğümüzün çıkarmaya başladığı bu önemli süreli yayının hayırlı olmasını diliyor, bu ilk sayısında vakfımızın da yer almasının, Vakıflar Genel Müdürlüğümüz tarafından vakfımıza verilen önemi de göstermesi açısından bizim için çok değerli olduğunu ifade etmek istiyorum.

TÜRÇEV, TURİZM SEKTÖRÜNDE BUGÜN SAYGIN BİR EKO-ETİKET OLAN MAVİ BAYRAK'IN, ÜLKEMİZDE DE UYGULANMASI GÖREVİ İLE 1993'TE, TURİZM BAKANLIĞI ÖNCÜLÜĞÜNDE KURULMUŞTUR.

TÜRÇEV WAS ESTABLISHED IN 1993, UNDER THE MINISTRY OF TOURISM, WITH THE MISSION TO IMPLEMENT THE BLUE FLAG, WHICH IS TODAY, A RESPECTED ECO-LABEL IN THE TOURISM INDUSTRY, IN OUR COUNTRY.

The guest of the first issue is Rıza Tevfik Epikmen, Chairman of the Board of Directors of the Environmental Education Foundation of Turkey (TÜRÇEV), talked about 5 programs conducted by TÜRÇEV internationally and in Turkey under the coordination of the Foundation for Environmental Education (FEE), of which about 80 countries are members today.

HEALTHY ENVIRONMENT, HEALTHY EDUCATION

Our foundations made quite significant contributions to society with their economic and social dimension. It is worth noting that one of the most important of these contributions is education. I think it would not be wrong if we say that education is one of the most important concepts in human life. Human being learns for a lifetime. It is also possible that this process may last in a healthy way only by living in a healthy environment. The way to make a healthy environment sustainable is also through education and environmental education. Because only generations receiving environmental education and having an awareness of environmental protection can consciously take care of our environment, which is one of our most valuable assets.

AIM: ENVIRONMENTAL PROTECTION CONSCIOUSNESS

TÜRÇEV was established in 1993 under the leadership of the Ministry of Tourism with the task of implementing the Blue Flag, which is a respected eco-label in the tourism sector today, in our country as well. The Denmark-based Foundation for Environmental Education (FEE), the international executive of the Blue Flag program, stipulated that a country would be represented by only one non-governmental organization, which led to the establishment of TÜRÇEV. TÜRÇEV became the 11th member of FEE representing our country in 1993 and took the responsibility of implementing equivalent



criteria on the environment with the member states of the European Union.

5 PROGRAMMES ARE CARRIED OUT

Today, we can summarize the 5 programs that are being carried out under the coordination of FEE, of which about 80 countries are members and by our Foundation in Turkey chronologically as follows:

Blue Flag: In the program, which started in 1993 in order to fulfill a total of 33 different Blue Flag criteria under EU standards under 4 titles -swimming water quality, environmental management, environmental education and awareness, and life safety and services- a great deal of effort was made with the understanding of the relevant institutions. This difficult duty was achieved with the support and cooperation of other relevant Ministries, Governorates, and Municipalities, especially with the contribution of the Ministry of Tourism; and thus the Blue Flag could spread. For this reason, the number of Blue Flag beaches, which was 5 in 1995, reached 519 in 2021. Besides, there are 22 marinas, 10 tourist boats, and 6 yachts with a Blue Flag. With 519 Blue Flag beaches, our country ranked third among the 50 countries in the world after Spain with 614 Blue Flag beaches and Greece with 545 Blue Flag beaches. Today, there are a total of 4,831 Blue Flag facilities in 50 countries.

Eco-Schools: In the program, which started in 1995 with the aim of raising environmental awareness among children, a total of 1072 primary, secondary and kindergarten schools are active in 61 cities as of the 2021-2022 academic year. 836 Eco-Schools succeeding in the program also have the Green Flag, which is the award of this program. The award, given for a period of two years, is renewed according to the performance of the school. In the program conducted in 72 countries around the world, 59000 schools, 1.400.000 teachers and 19.800.000 students are active.

Young Spokespersons of the Environment: The program, started in 1996 and carried out by middle schools, high schools, and universities, allows schools to work like



Yeşil Anahtar



**Çevrenin
Genç Sözcüleri**



**OKULLARDA
ORMAN**



Eko-Okullar



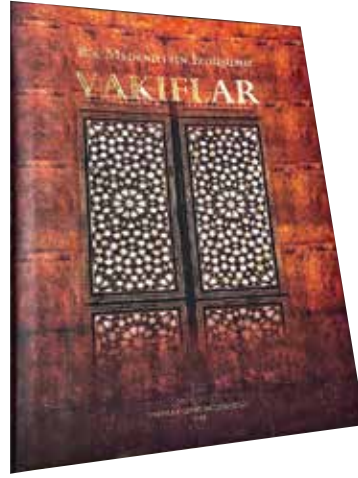
Mavi Bayrak

a press agency that produces information and news about the environment and is being maintained in 213 schools this year. Schools working within the scope of the program prepare an article, photograph, or video by observing and examining one of the 7 topics (agriculture, cities, coastal areas, energy, waste, water, and climate change) related to the environment, and they can also collaborate online with a school in another country dealing with the same topic if they wish. The program is carried out internationally in 44 countries with 454 thousand correspondents.

Forest in Schools: In the program, which was started in 2004 and carried out in pre-school, primary and secondary schools, it is aimed to learn the forest eco-system and the economic, social and cultural functions of the forest; at the end of the year, the forest eco-system is observed with a field study carried out with an expert, and the students reinforce what they learn throughout the year. There are 658 pre-, primary, and secondary schools in 54 provinces within the program. 27 countries and 760 thousand students are included in the program internationally.

Green Key: Within the scope of this program, which started to be carried out in 2011, the Green Key award is granted to facilities that are sufficient in environmental management issues, especially in electricity and water conservation, and environmental protection is encouraged. The number of award-winning facilities increased from 4 in 2012 to 103 in 2021. Today 3,200 facilities in 65 countries have the Green Key award. Detailed information about the programs can be accessed via the address www.TURCEV.org.tr. Besides our head office in Ankara with its 18 professional employees, our Foundation also continues its activities on-site in offices in Antalya, Mugla, and Izmir.

I wish this important periodical, which General Directorate of Foundations has started to publish, to be an auspicious one and I would like to express that the inclusion of our foundation in this first issue is very valuable for us in terms of showing the importance given to our foundation by the General Directorate of Foundations.



BİR MEDENİYETİN İZDÜŞÜMÜ: VAKIFLAR PROJECTION OF A CIVILIZATION: WAQFS

İnsanoğlunun yaratılışından bugüne, tarih boyunca belki de insan eliyle ve zihniyle ortaya çıkarılan en yararlı hizmetin adı: VAKIFLAR.

Hiçbir maddi karşılık beklemezsiniz, Hakk'tan geleni yine Hakk adına insana ulaştırmak...

Almadan vermek, sormadan paylaşmak, gönülden yardımlaşmak, insan için yaşamak...

Kısacası Allah rızası için hareket etmek, Vakfetmek, Yaşatmak ve insanca Yaşamak...

Hangi amaçla kurulmuş olursa olsun, Vakıflar, yüzlerce yıldır Türk ve İslam dünyasında birbirinden değerli sosyal ve hayırlı hizmetleri üstlenerek gönüllerde yer etmeye devam ediyor. Söz konusu "Bir Medeniyetin İzdüşümü: Vakıflar" eseriyle de zengin vakıf medeniyetimizin ve kültürümüzün genel bir değerlendirmesi yapılıyor. Eserle, vakıf sisteminin nasıl şekillendiğinin, okuyuculara ve özellikle genç nesillere doğru şekilde tanıtılması amaçlanıyor.

DÖRT BÖLÜMDEN OLUŞUYOR

Giriş ve dört bölümden meydana gelen eserin; giriş kısmında vakıf kavramının değerlendirilmesi ve Vakıflar Genel Müdürlüğü'nün tarihi süreçte kaydettiği gelişmeler yer alıyor. Birinci bölümde vakıf türleri ve vakıfların teşkilat yapısı, üçüncü ve dördüncü bölümlerde ise vakıf medeniyetinden örnekler ile vakıf hizmetleri hakkında ayrıntılı bilgiler bulunuyor. Prof. Dr. Ufuk Gülsoy'un gözetiminde akademik bir kadro tarafından hazırlanan eser, hem tasarımı hem de basımıyla göz dolduruyor.

The most useful service that has been brought out by human hands and minds throughout history, from the creation of mankind to the present: FOUNDATIONS (WAQFS).

The foundation means to deliver what comes from Allah to humanity again in the name of the Allah without waiting for any material reward...

The foundation means to give without taking, to share without asking, to help wholeheartedly, and to live for humanity...

In short, to act for the sake of Allah, to Endow, to Keep Alive and to Live humanely...

No matter what purpose it is established for, the Foundations continue to take place in the hearts of the Turkish and Islamic world for hundreds of years by undertaking valuable social and charitable services.

The rich foundation civilization and culture of Türkiye are assessed in general with the book titled "Projection of a Civilization: Waqfs". The book aims to offer a correct introduction of the foundation system to readers and, in particular, to the younger generation.

THE BOOK CONSISTS OF FOUR PARTS

The book consists of four sections, including an introduction part, in which the concept of waqf (foundation) and the progress that the institution has made in the historical process, the types and organizational structure of the foundations, some examples of the waqf civilization and services are detailed. The publication, prepared by an academic staff under the supervision of Prof. Dr. Ufuk Gülsoy, also makes a strong impression with both its design and printing.

Yayınlarımız için Kültür ve Tescil Dairemizle iletişime geçebilirsiniz.

For more info please contact with Culture and Registration Department / www.vgm.gov.tr / 0312 509 60 01

Her Şey Daha Net

www.ankaraankara.net



Qr Kodunu Tarayarak
Siteye Ulaşabilirsiniz
www.ankaraankara.net



Hangisini tercih edersiniz?

AKILLI TERCİH: MASRAFSIZ İŞLEMLER

Vakıf Katılım'ı tercih edenler, dijital kanallardan tüm EFT ve havaleleri koşulsuz şartsız ücretsiz yaparlar.

3^{TL}

ÜCRETSİZ

“
KOŞUL
YOK
ŞART
YOK
”



VAKIF KATILIM

Ortak geçmiş, ortak gelecek.